

Tèyâte Walon

W' E - S T - I VALENTIN ?

Comèdeye di treûs akes

da

LEON FRESON

d'après

V. KATAIEV èt M.G. SAUVAJON

LI DECOR: Li Hall d'intreya dèl mohone di cûre "Espace forme".
C'è-st-on novê bâtumint qu'e-st-adjincené èt meûblé
"design".

LES DJINS:-Yvète Dètchamps, li dîrectrice

-Docteûr Kadelboul, ine feume mins ça pout èsse in-
ome

-Louwisse, mitan èployîre, mitan infirmière

-Djâkes, li pwertî

-Maurice Valentin, échevin dèl veye

-Djîles Boleû, èployî al veye

-Professeûr Lîbote, on savant

-Rôse Lîbote, li feume dè profèsseûr

-Lora Belmont, ine djône feume, championne olympique

-Christian Galère, l'ome da Lora

-Mèrance Boleû, li feume da Djîles

PRUMIR AKE

*Qwand l'teûle si lîve, Louwisse mète des fleûrs divint on
vâse. Djîles inteûre moussî d'in-impermèåbe qu'est tot frêhe.*

DJILES

Bondjoû mam'zèle

LOUWISSE

Bondjoû moncheû...C'est pokwè don?

DJILES

C'est bin chal li mohone di cure "espace forme"?

LOUWISSE

Mins c'est pus' qu'ine mohone di cure. C'è-st-ine mohone wice
qu'on v'rimète en forme d'åd'vins come d'åd'foû. A pàrt ça c'est

bin chal.

DJILES

C'est don bin chal qui moncheû l'échevin di l'instrucsi on èt dèl famile si lèt ravu?

LOUWISSE

Et s'fêt sognî!

DJILES

Et s'fêt sognî ossi.

LOUWISSE

Come di djusse. Qwand on a stu sognî ine feye a "l'espace forme", on n'cwîre pu a-z-aler s'fer sognî ôte pâ.

DJILES

(l'êr d'on pwèds dju dè stoumak')

A l'îdeye insi. Merci tot plin.

(I bodje si paletot)

LOUWISSE

Mins qui fez-v's la? Pokwè bodjîz-v's vosse pal'tot?

DJILES

Mins dji...

LOUWISSE

Rimètez-l'!

DJILES

Bon... Mi c'esteut po n'nin goter tot costé.

LOUWISSE

D'abôrd, qui estez-v's?

DJILES

On m'lome Djîles Boleû.

LOUWISSE

Ça n'mi dit rin

DJILES

Come di djusse... Dji so-st-èployî a l'ècheninat d'l'instrucsi on èt s'fât i absolument qui dji veûye l'échevin Valentin po 'ne sakwè qui presse. Ine sakwè qui presse mins qui sèrèt vite fête. Li tims di lî fé siner on papî èt dji coûrs évôye. C'est bin simpe, dji wadje qui vos n'ârez mâye veyou persone cori ossi vite évôye.

(I ratake a bodjî s'pal'tot)

LOUWISSE

Eco 'ne feye moncheû, rimètez vosse pal'tot.

DJILES

Et mi dji v'rèpète qui c'est po 'ne sakwè qui presse

LOUWISSE

A l' "espace forme", li seûle afêre qui presse, c'est di n'rin fé. C'è-st-ine mohone wice qu'on s'lèt ravu. Moncheû Valentin l'a bin compris d'ayeûrs. Et l'réglemint est formél: on n'pout dèrindjî les candes po rin â monde... sâf s'i 'n'a l'feû.

Si vos-âvez dandjî dè veûye moncheû l'échevin, vos n'avez qu'a l'aler trover londi èn-ût' è s'burô.

DJILES

Mins londi èn-ût', ci sèrèt trop târd!

LOUWISSE

Pokwè?

DJILES

Pace qui londi èn-ût', c'est les condjis payîs

LOUWISSE

Po moncheû l'échevin ossi?

DJILES

Nèni mins...

LOUWISSE

Nèni mins kwè?

DJILES

Hoûtez!E meû d'awous',nos drovians ine novèle crêche.I fât don qu'èle seûye prête divant qu'nos-ovrîs 'nn'alèssent en condjî...

LOUWISSE

Dji vous bin èdon mi

DJILES

N'a pu qu'a mète è coleûr

LOUWISSE

Mètans

DJILES

C'è-st-insi!Mins po-z-aveûr dèl coleûr,i m'fât l'signateûre da moncheû l'échevin.Dji vous l'aler trouver îr a cwatr'eûre divant d'ennè raler...bardafe!si sècrètêre mi dit qu'il est chal po ût djoûs...Vos veyez bin qui dji n'sos nin è twêrt.

LOUWISSE

Dji v'vous bin creûre mins ci n'est nin mes-afêres.

DJILES

Mins mam'zèle,vos n'avez don nou coûr?

LOUWISSE

Qu'est-ce qui m'coûr a-st-a veûye la d'vins?

DJILES

Mins enfin!Sondjîz âs 50 ou âs 100 p'tits èfants qui ratindèt dè polou m'ni è nosse novèle crêche...Alè djo,fez on bê djesse èt d'vins 10 munutes,vos-ârez roûvî qui dj'a m'nou.

(I r'bodje si pal'tot)

LOUWISSE

Po l'dinrin.ne feye,moncheû,rimètez vosse pal'tot!

DJILES

Mins si dj'ennè va,dji n'ârès mâye mi coleûr a timps.

LOUWISSE

On vike bin sins coleûr èdon...Est-ce qui dj'enn'a mi?

DJILES

Vos 'nnè mètrîz on pô so vosse vizèdje qui v's-ârîz l'êr mons vète.

LOUWISSE

Moncheû,dji n'vis permète nin!

DJILES

Escusez-m' mam'zèle...escusez-m' èt hoûtez-m':Dji m'a fêt on d'vwêr èt in-oneûr dè poleûr drovi 'ne novèle crêche so l'boul'vârd â prumî d'awous'...Ele est d'abôrd prête...

LOUWISSE

Et bin tant mî vât!Qui volez-v's di pus'?

DJILES

100 kilos d'blanke coleûr èmayeye.I m'fât veûye l'èchevin Valentin!

LOUWISSE

Nona!

DJILES

Dj'el dimande a 'ne feume d'amons nos-ôtes qu'a conscyince di ses d'vwêrs.

LOUWISSE

Mi conscyince n'a rin a veûye avou l'blanke coleûr èmayeye

DJILES

Adon dji v's-el dimande d'ome a ome

LOUWISSE

Grossîr patche!!

DJILES

D'ome a feume vous-djdju dîre!C'e-st-a l'feume qui dj'enn'a...
mî,c'è-st-a l'mame qui dji d'vise

LOUWISSE

Dji n'sos nin co mère èt c'n'est nin tot v'veyant qui dji va
candjî d'îdeye

DJILES

Et bin dji v's-el va dîre:Vos n'avez nou coûr!

LOUWISSE

Dj'a des ordes!

DJILES

Ça fêt qui vos m'leyîz 'nn'alez?

LOUWISSE

Si ça n'tinasse qu'a mi,i n'a 10 munutes qui vos sèrîz so
l'paveye!

DJILES

Ça va...Kibin fât-i po passer 'ne djoûrneye a "l'espace forme"?

LOUWISSE

290 €,pokwè?

DJILES

290 €!Et vos candes trovèt co l'moyin di s'leyî ravi?Enfin
passans...290€ po 24 eûres...comptans 300,ci sèrèt pus-
âheye.Çoula done 12,5€ po ine eûre...Comptans 15,ci sèrèt pus-
âheye.Çoula fêt don 5€ po 20 munutes.Vo les la!(*I lî done on
bilet*)

LOUWISSE

Qu'est-ce qui ça vout dîre?

DJILES

Çoula vout dîre qui dji v's-ach'teye 20 munutes è vosse
mohone...Come dj'enn'a nin minme po on cwârt d'eûre,vos frez co
des bènêfices.

LOUWISSE

Wice allez-v's don vos?Nos n'vindans nin nos swins à dètaye,come
les oûs!C'est 24 eûres ou rin!

DJILES

24 eûres po 290€!Vos n'pinsez tot l'minme nin qui
l'administrâsion va sèrer les-oûys so pareye note di frês?

LOUWISSE

Mins dji n'pinse rin!Tot çou qu'dji v'dimande dè fé,c'est
d'enn'aler...Alè,ouste!

DJILES

Ouste!Sins m'coleûr!C'est mâ k'nohe Djîles Boleû!...Prindez-v's
les chèques?

LOUWISSE

Disqu'a 150€

DJILES

Dji v's-ennè frès deûs.

LOUWISSE

A la bone eûre(*èle va pôdrî l'comptwêr po s'crîre*)
Dinez-m' vosse carte d'identité s'i-v'plêt...

DJILES

Vola...*(I prind s'portefeuye, i nahe...)*

C'est bin a pont toumé...dji n'la djustumint nin.

LOUWISSE

Adon dji r'grète mins dji n'vis pous nin prinde

DJILES

Mins pwisqui dji v'dis qui dji m'lome Djîles Boleû, qui dj'ouvéûre a l'veye è l'échevinat da moncheû Valentin qu'est chal è vosse mohone

LOUWISSE

I v'kinohe bin?

DJILES

Nèni....mins mi,dj'èl kinohe bin

LOUWISSE

Adon dj'aplikeye li réglemint! Pon d'cande sins carte d'identité!

DJILES

Dji l'a biessemint roûvî èl mohone

LOUWISSE

Ralez-èl cwèri!

DJILES

Mins dji d'mane a pu d'50 kilomètes!

LOUWISSE

Vos n'alez tot l'minme nin dire qui c'est di m'fâte?

DJILES

Dji n'dis nin ça non pu...mins sondjîz qui si dji n'veûs nin moncheû Valentin...*(Il a l'parole còpeye par l'intreye da Rose Libote-ine feume qui vike ènon monde bin da leye-C'est co 'ne bèle feume mins èle fêt rîre mâgré leye cåse qu'èle est magnîreye)*

ROSE

Bondjoû mi p'tite Louwisse...Vos fez l'pwertî parèt asteûre?

LOUWISSE

Dj'a pris s'plèce djusse ine munute.Bondjou savez madame Lîbote.Sèyîz' li bin m'nowe a l'espace forme.

ROSE

Merci Louwisse.Mi tchambe e-st-èle prête?

LOUWISSE

Ele vis ratind madame Lîbote

ROSE

C'est bin l'cisse qui dj'aveus d'mandé èdon?

LOUWISSE

Come di djusse.li grande rôse di d'avant.

ROSE

Di d'avant?I m'sonle qui dj'aveûs dit so li d'drî.

LOUWISSE

Nèni èdon vos...Li dinrin.ne feye qui vos-avez m'nou,vos-estîz so li d'drî èt vos n'avez nin stu contin.ne.

ROSE

Est-ce possible? Kimint ça s'fêt-i?

LOUWISSE

Sé rin...ine sakwè so li d'drî qui n'vis com'néve nin po l'pu sûr

ROSE

Ine sakwè so li d'drî qui n'mi com'néve nin? Tins,c'est drole...Et pokwè nin...C'est télemint malâheye dè sèpi çou qui k'dût èt çou qui n'kidût nin...Evôye po l'grande rôse di d'avant insi...Â prumîr?

LOUWISSE

À deûzinme

ROSE

C'est pareye...C'est todis l'ascenseûr qui fêt l'fwèce...A perpôs,moncheû Valentin,è-st-i dèdja arivé?

LOUWISSE

Dispôye îr a treûs-eûres après l'dîné mins nos n'l'avans nin co veyou oûy.

ROSE

Merci mi p'tite Louwisse...A tot asteûre...(èle sôrteye)

DJILES

Est-ce qui dji v'pous fé r'marker qui vos n'lî avez nin d'mandé s'carte d'identité?

LOUWISSE

Vos m'volez balter sûrmint.C'est madame Lîbote,li feume dè professeûr Lîbote di l'ûniversité.

DJILES

Li feume dè professeûr Lîbote mins nin l'professeûr lu minme

LOUWISSE

C'est piron-pareye...li professeûr Lîbote a bin trop' d'ovrèdje qui po prindè li timps dè fé 'ne cûre...Ossi,â bout d'on timps,si feume fêt eune por lu...Asteûre,si vos volez bin m'leyî trankile,dj'a mes-ovrèdjès a fé...

DJILES

Ine dinrin.ne kesse...Mâdjinons qui ci seûye mi, li feume dè professeûr Lîbote...Mi lèrîz-v's intrer?

LOUWISSE

Po 'ne biesse question c'è-st-ine biesse question!Vos n'estez nin èt vos n'sèrez djamâye li feume dè professeûr Lîbote.

DJILES

C'est fwêrt possibe.Mâdjinons ôte tchwè.Mâdjinons qui c'n'est nin Lîbote qu'est professeûr mins bin s'feume.la d'sus, Lîbote si pruzinte chal sins s'carte d'identité,èl leyîz-v's moussî tot l'minme?

LOUWISSE

Come di djusse!...Wice qui l'aweye passe,li fi passe ossi!

DJILES

Wice qui l'aweye passe...Ça,ci n'est nin toumé è l'oreye d'on soûrdô...Ça fêt qui vos-estez bin sûre qui vos m'leyîz 'nn'aler?

LOUWISSE

Mins dji v's-ennè supleye sûrmint d'enn'aler.

DJILES

Et mes p'tits-èfants?

LOUWISSE

Magnîz les!

DJILES

(tot vert)

C'est bon!Ârveye! Vos n'l'èpwertrez nin à Paradis!(Ennè va)

LOUWISSE

Vos n'mi fez nin sogne.Dj'a m'conscyince por mi!(Asteûre qu'èle est tote seûle,èle brêt après l'pwertî)Djàques?Enn'avez-v's co po dè timps?I m'fâreu-st-aler fé les tchambes savez mi.

DJAQUES

Alez-î èdon,dji veûs l'ouhe distant d'chal...D'ayeûrs, dj'enn'a pu qu'po cinq munutes.

LOUWISSE

Vos m'avez dèdja dit l'minme afêre i n'a on cvwårt d'eûre.

DJAQUES

Dji n'è pous tot l'minme rin si dji n'pous beûre mi café bolant. (A c'moumint la, Maurice Valentin inteure. Il est moussî avou on pyjama èt mutwè on pingn'wêr dèl mohone)

VALENTIN

Bondjou Louwisse.

LOUWISSE

Moncheû Valentin

VALENTIN

A-t-on les gazètes d'ouy'?

LOUWISSE

Eles sont so l'tâve moncheû l'échevin. Vos n'avez dandjî d'rin d'ôte?

VALENTIN

D'on bon fôteûye, c'est tot! Vos bons tchôds bagnes al gôme di sapin mi fèt djoûrmâye on tèripe bin. (I s'lét toumer ènon fôteûye èt prind 'ne gazète) On bon bagne, on bon fôteûye, ine bone gazète, vola çou qui fèt les bês djoûs d'condjî. Merci Louwisse.

LOUWISSE

A tot-asteûre moncheû l'échevin.

(Valentin est d'moré tot seû. i lét s'gazète. Rôse inteure, mousseye leye ossi avou des afêres dèl mohone. Ele louke âtou d'leye po veûye s'i n'a persone pwis s'aprêpeye di Valentin qui n'l'a nin co todis veyou)

ROSE

Ah! Vos-estîz la parèt moncheû Valentin. Dji v'cwèréve tot costé.

VALENTIN

Madame Lîbote. (avou on sorîre fwerci) Quéle bone surprise dè v'veûye! Kimint v'va-t-i d'pôye li dinrin. ne feye?

ROSE

Têhîz-v's alez! Dji creûs qui dji va dim'ni sote.

VALENTIN

Wice alez-v's don? Et pokwè çoula?

ROSE

I sét tot!

VALENTIN

Qui?

ROSE

Qui volez-v's qui c'seûiye? Mi-ome alez sûrmint! I sét tot!

VALENTIN

I sét tot? Tot kwè?

ROSE

T O T ! ! !

VALENTIN

Li professeûr Lîbote è-st-on grand savant èt les grands savants savèt todis tot. I n'a rin d'èwarant.

ROSE

Maurice, ni fez nin l'èfant! Vos-avez d'avant vos ine feume qui n'sét pu qué saint pryî! Sondjîz on pô qui c'est probâblumint li dinrin. ne feye qui dji v'veûs vikant.

VALENTIN

Qui d'hez-v's?

ROSE

Pôve pitit Maurice... Tot a-st-am'nou si vite.

VALENTIN

Mins al fin dè compte, di kwè djâsez-v's?

ROSE

C'est vreye qui vos n'èl sârîz savu. Çoula s'a passé oûy à matin, djusse à moumint qui dji m'néve dè houkî on taxi po v'vini r'djonde.

VALENTIN

Mi r'djonde? Mins i n'a mâye situ question d'ça!

ROSE

Vola qu'il avole d'on còp foû di s'burô.

VALENTIN

Qui ça?

ROSE

Mi-ome sûrmint! Di qui djâse-t-on?... So 'ne èclipe, i veut qui dj'a mi p'tite valise è m'main... Rin n'lî échape hin a ciste ome la!

"Wice alez-v's don si timpe, Rôse?" mi d'manda-t-i avou 'ne vwè ossi freûde qu'ine freûde pîre. Dji sins mes djambes qu'ennè vont po d'zor mi mins dji m'tins tote dreûte, dji fês 'ne fwèce po sorîre èt dji lî respond avou 'ne vwè tote pâhûle: "Mins dji vas passer l'week-end a l'espace forme èdon m'fi ".

VALENTIN

Et adon?

ROSE

Et qui est-ce qui m'va fé dè café?

VALENTIN

(tot pierdou)

Qui d'hez-v's? Vos volez dè café?

ROSE

(foû d'leye)

Mins nèni èdon, nin mi! Lîbote! C'est Lîbote qui m'dimande: "Et qui est-ce qui m'va fé dè café?"

VALENTIN

Ah bon!

ROSE

Et tot çoula so on ton qui n'a l'êr di rin mins qui m'fêt fruzi!
Et avou on còp d'oûy!...dji n'vis dit qu'ça...Enfin,dji
m'risêsihe co 'ne feye èt dji lî respond:"Mins Caroline,come
tofèr."

VALENTIN

Qui est ce ça Caroline?

ROSE

Nosse feume al djourneye."Vos d'vrîz savu qu'èle è-st-èvôye en
vacances âs canâries" mi tape-ti â visèdje avou s'mâva sorîre.Dji
sins l'tére qui wague dizos mes pîds mins dji fês 'ne fwèce po fé
mincion d'rin..."Mins m'fi,ni seyîz' nin d'mâle fwè,vos-estez vî
assez po v'chervi d'on percolateûr" lî dis-dje avou m'pu bê
sorîre. Adon,i m'tape on còp d'oûy qui m'rifreûdihe tote èt i
m'respond...c'est tèripe! Avez-v's des cigarètes?

VALENTIN

Quéle îdeye lu di v'dimander ça!

ROSE

(énerveye)

C'est mi qui v'dimande çoula! Dji vøreûs bin ine cigarète.

VALENTIN

Oh! Excusez-m'...(i nahe divins ses potche)Dj'enn'a djustumint
nin sor mi, volez-v's qui dji...

ROSE

N'a nin mèzâhe...Di totes manîres, dji n'fome nin...Wice
enn'esteûs-dje?

VALENTIN

Â percolateûr

ROSE

Awè! I m'respond:"Bin va,dj'aveus roûvi l'percolateûr. Bèle
kipagneye qui vos m'propôsez la po passer l'fin d'samin.ne." Vos
v' rindez-v's compte Maurice?

VALENTIN

Ma fwè...dji dîreûs bin come lu...on percolateûr come kipagneye
savez...

ROSE

Mins si v's-avahîz veyou les oûy qu'i féve po m'dire ça, vos 'nnè
tronl'rîz co tot. Swèt'! Dji ravale mi rètcha come dji pous:" Di
totes manîres" lî dis-dje, "come vos-alez co passer les deus
djoûs è vosse burô, li narène divins vos lîves, dji n'veûs nin
l'difèrince qui vos pôrîz fé inte mi èt on percolateûr". La
d'sus, dj'èl bâhe dèl bètchète des lèpes èt dj'atake a d'hinde
les monteyes.C'esteut tèripe Maurice! Dj'el sintéve divins mes
rins, clintchî so l'baye qu'i s'trindéve di ses deus mains totès
racrampeyes come si èles avahît stu âtou di m'hanète.
Adon vola qu'i dit come ça: "Dji sohète qui vos passerez 'ne bone
fin d'samin.ne a l'espace forme". Adon, 'nnè polant pu, dji
m'rîtoune tote d'ine pèce, blanke mwète...

DJAQUES

(qui passe)

Bondjou madame Lîbote

ROSE

Têhîz-v's vos! Dji r'gripe deus grés,dj'èl louke dreût d'vins
l's-oûys èt dji lî tape avou m'vwè tote rôke: "Si vos comptez qui
dji va r'trover on galand, dihez-l' tot dreû, ci sèrèt pus-
âheye!".

VALENTIN

Hin? kwè?

ROSE

La d'sus, i s'pète a rire, mins d'on mètchant rire, câsi crapuleûs: "ha, ha... vos, on galand" mi responda-t-i, "alans, Rôse, seyîz' rêzonâbe! Nolu n'âreût djamâye ciste îdeye la". L'insule après l'torteûre Maurice! Et tot çoola po sayî dè fé creûre qui dj'a 40 ans adon qui dj'enn'a-st-a hipe 38! La d'sus, dj'èl louke come on tchin prète a hagnî : "Ah, c'est come ça" lî dis-dje avou m'mâle vwè, "èt bin, c'est çou qu'on va veyî" èt dj'a d'valé les monteyes, dj'a potchî è taxi qui m'ratindéve èt dj'a-st-avolé chal come ine sote po v'prém'ni!

VALENTIN

Po m'prém'ni?... Mins m'prém'ni d'kwè?

ROSE

Dji sés qui vos-estez-st-in-ome corèdjeû, mins c'côp chal, vos n'savez nin a qui qu'vos-avez-st-a fé... Vos n'avez co mâye veyou on Lîbote reûd sot d'colére èt d'doleûr! C'è-st-abôminâbe! Oh! I va-st-acori chal, c'est sûr!

VALENTIN

Mins nèni, rapâv'tez-v's... Pokwè vinreût-i chal?

ROSE

Pokwè? Mins po vindjî si-oneûr alez sûrmint! Ni m'a-ti nin tapé à plin visèdje qui dji n'vinéve a l'espace forme qui po polou rescontrer m'galand!

VALENTIN

Doûcemint, doûcemint... C'est vos qu'a djâsé d'galand, nin lu.

ROSE

Dji n'a fêt qu'avower! Dji n'a fê qui dè craker dizos l'pwèds d'ses côps d'sonète èt d'ses mancèdjes! Nos-estans pierdous... Vos-estyez pierdou mi pôve Maurice!

VALENTIN

Mins ça n'a ni cou ni tiesse... dji n'a rin a veûye la d'vins mi!

ROSE

Rin a veûye? Et l'dinrin week-end qui nos-avans toumés chal essonles, avez-v's roûvî qui vos m'avez-st-invité a fé on toûr a barquète so l'plan d'êwe? Et l'minme djoû al nut, è p'tit sâlon, vos n'avîz câsi pu nole vwè qwand vos m'avez dit qui dj'esteu-st-ine feume malène, bin è s'plèce èt qu'aveût tot plin dè coûr.

VALENTIN

Kimint??? Câsi pu nole vwè? Mi? Mins vos v'marihez... Dj'esteûs on pô rôke câse di m'freud, c'est tot. Et çou qu'dji v's-a dit, c'est çou qu'in-ome bin aclèvé dit tofèr a 'ne feume. Çoula n'proûve rin.

ROSE

Djan don Maurice, ni v'dinez nin tant d'pon.nes po sayî di m'diner bone coscyince. Li mâ est fê èt vos-estez-st-arivé wice qui vos volîz 'nnè m'ni... Don Juan! Vos-avez fê lèver sor mi on grand neûr vwèle qui m'a-st-èwalpé.

VALENTIN

On gran neûr vwèle... Ci côp chal vos baltez.

ROSE

Dji v's-inme!

VALENTIN

Kwè? Alons, dji v's-è preye, sayîz di v'mêstri. I n'fât surtout nin piède li tiesse, ci n'est nin si grâve qui çoula...ça va passer...ci n'est qu'on malètindou...on pènibe malètindou! Dji veûrès li profèsseûr Libote, dji lî djâs'rès, dji lî esplik'rès...

ROSE

Lî djâser? lî espliker? I n'vis lêrèt nin minme li timps di drovi l'boke, mi pôve Maurice.

VALENTIN

(Sitrindou)

Nin l'timps dè drovi m'boke?

ROSE

Seyîz' pâhûle, ci sèrèt tot l'minme mi qu'ârèt l'pu grande des punitions! Vos, vos n'estez qu'on p'tit complice! C'est sûr qu'i tir'rèt bin deus' treus côps révolver après vos, mins rin d'pus'!...dismètant qu'mi...

VALENTIN

Deus' treus côps d'révolver après mi d'hez-v's? Enn'estez-v's sûre?

ROSE

Dismètant qu'mi, dji d'vrès supwèter tote mi veye li pèsante tchêdje di ses blâmes èt d'ses loukeûrs rimplyes di r'proches...Ah, come dji v'-èveye!

VALENTIN

Mins al fin dè compte, pokwè vost-ome si mètreût-i a tirer après mi? Dji n'a rin fêt mi après tot! Et pwis, i n'fâreut tot l'minme nin roûvî qui nos-estans chal divins 'ne mohone wice qu'on s'lêt ravu.

ROSE

Si vos comptez qu'i s'va r'toûrner après ça? Vos l'kinohez bin mâ!

VALENTIN

Dji n'el kinohe nin du tout

ROSE

In-ome come in-âbe, qui va bagnî a l'ouhe 365 djous so 'ne-an.neye, iviêr come osté èt qui v'côpe ine alumète è deûs a 20 mètes.

VALENTIN

(tot pierdou)

Mins adon, qu'alans-n's fé?...I fâ-st-absolumint qu'on fêye ine sakwè.

ROSE

Cori èvôye...li pu long qu'vos pôrez!

VALENTIN

Cori? Mins n'a des-an.neyes qui dji n'sé pu cori.

ROSE

Pôve ome...et çoula vôreût s'mèler di fé piède li tiesse às feumes.

VALENTIN

Et pwis comptez on pô çou qu'dj'a payî chal d'avance...Ci sèreût por trop biesse...Nèni, dji n'bodj'rès nin d'ine aspagne. Dj'a m'nou chal po m'leyî ravu, dj'a m'nou chal po fé 'ne bone cûre, èt bin dji m'lêrès ravu èt dji frès 'ne bone cûre, qu'il arive çou

qu'i vout...Et si vosse fameû profèsseûr sâye di m'enn'espêchî, dj'ennè frès dè hatchis!...Si vos n'avez mâye veyou on Valentin dismantchi, vos 'nn'alez veûye onk'!(*On sone a l'ouhe-Valentin potche è lêr*) Ci...ci...n'est nin d'dja lu sûrmint?

ROSE

Et pokwè nin? Adieù Maurice. Adieù m'binamé...Dj'a l'acertinance qui vosse dinrin.ne pinseye sèrèt por mi!(*èle sôrteye.On r'sone a l'ouhe.Valentin qu'esteût d'manou tot stâmus' si mète a tronler*)

VALENTIN

C'est lu hin! Ci n'sâreût-esse qui lu (*èt i coûrt èvôye dismêtant qui l'pwertî arive po 'ne ôte pwète po m'ni drovièr*)

DJAQUES

Vola,vola,on arive.(*i droûve l'ouhe èt c'est Djîles qu'est so l'sou*) Qui pous-djdju por vos moncheû?

DJILES

C'est bin chal li mohone di cûre "espace forme"? Dj'âreûs d'vous dîre li fameûse mohone wice qu'on v'rimète en forme d'âd'vins come d'âd'foû.

DJAQUES

Awè moncheû, c'est bin chal. C'est pokwè don?

DJILES

I parèt qui l'cis qui s'a leyî ravu 'ne feye chal ni sèt pu s'leyî ravu ôte pâ. Adon, dji vins po m'leyî ravu...Li timps di v'diner 11500 èt dj'attaque.(*I va-st-è s'potche*)

DJAQUES

Dji vous bin mins qui estez-v's?

DJILES

(*sûr di lu*)

On m'lome Boleû mi moncheû.

DJAQUES

Boleû?...Ça n'mi dit rin

DJILES

(*todis bin a si-âhe*)

Tins don! Come c'est drole! Et Lora Belmont,vos l'kinohez bin leye?

DJAQUES

(*tûsant*)

Lora Belmont...

DJILES

Ni m'nez nin dîre qui vos n'kinohez nin Lora Belmont...C'e-st-impossibe ou adon,vos n'léhez nin les gazètes...On djâse di leye divins totes.(*I prind foû di s'potche,2,3 gazètes qu'i vint d'aler atch'ter*)Loûkîz parèt:Lora Belmont,dèclareye sportife di l'an.neye.Lora Belmont,li cisse qu'a wangnî li mèdaye d'ôr des 400 mètes âs dinrins djeûs olympiques.

DJAQUES

Ah! C'est di c'Lora Belmont la qui vos volîz djâser...Bin sûr èdon qu'leye,dj'èl kinohe!

DJILES

Et bin vola,dji sos si-ome.

DJAQUES

Si-ome? Vos-estez l'ome da Lora Belmont...Mins c'est formidâbe!

On s'i fêt, c'est tot.
 DJILES

Dji v's-è prêye moncheû, bodjîz vosse pal'tot...Ratindez, dji v'va d'ner on côp d'main...L'ome da Lora Belmont a l'Espace Forme...c'est nosse directrice qui va-t-esse contin.ne. (*i brêt*)
 Madame Dètchamps...Madame Dètchamps...
 DJILES

Qui v'prind-t-i don vos?
 DJAQUES

Dji houke li directrice.
 DJILES

Nin çoula tot l'minme...Ça n'vât nin les pon.nes...Dji so-st-in-ome come les-ôtes savez...Et pwis, dji n'inme nin les-oneûrs...
 DJAQUES

Mins 'n'mâkreût pu qu'çoula...madame Dètchamps...madame Dètchamps...
 A perpôs, ni m'avez-v's nin dit qu'on v'louméve Boleû vos?
 DJILES

Sya
 DJAQUES

Kimint s'fêt-i adon qu'on v'lome Boleû èt leye Belmont?
 DJILES
 (*on pô pierdou*)

Pace qui...pace qui...Boleû, c'est m'nom d'djône feye...enfin dji vous dîre...
 DJAQUES

Dj'a compris alez, ni v'fez nou mâ d'tiesse...Madame Dètchamps...madame Dètchamps... (*èt Yvète Dètchamps inteure*)
 YVETE

Et kwè Djâques? Qu'avez-v's a brêre come in-âgne don vos? Vos-estez chal divins 'ne mohone di cûre, nin so l'bate!
 DJAQUES

Escusez-m' madame mins ad'vinez on pô quî qu'est chal? (*i louke Djîles avou admirâsion dismêtant qu'Yvète, leye, èl louke freûd'mint*)
 YVETE

Dji n'veûs vrinmint nin çou qui vos volez dîre.
 DJAQUES

L'ome da Lora Belmont.
 YVETE

Lora Belmont? Li sportife di l'an.neye? Mins c'est formidâbe! Seyîz' li bin m'nou a l'espace forme moncheû Belmont
 DJILES

Merci madame, mins c'est Boleû savez mi qu'on m'lome.
 YVETE

Oho?
 DJAQUES

Boleû, c'est s'nom d'djône feye...Moncheû est tél'mint modesse qu'il inme mî qu'on l'lome Boleû
 YVETE

Oh! Ça, c'est râre...Proféciat moncheû Belmont
 DJILES

Boleû.

YVETE

Et bin moncheû Boleû, n'a nin mèsâhe di v'dîre come nos-estans binâhe di v'riçûre chal a l'espace forme. Vos n'ârîz polou mî tchûsi. Li cis qui s'a leyî ravu 'ne feye a l'espace forme, ni mådjine pu di s'leyî ravu ôte pâ.

DJILES

On m'l'a dèdja dit...A perpôs, mådjinez-v's qui dji vins d'm'apôrsûre d'ine sakwè d'on pô djin. nant: dji n'a nin m'carte d'identité.

YVETE

Bèle afère! Vos pinsez bin qui nos n'alans nin vis-el dimander èdon...nos n'volans veûye li carte d'identité qui des djins qui fè-st-on pô sogne, come les cis qu'ont l'êr ètrindjîre par egzimpe...Vos pinsez bin qu'in-ome come vos est chal è s'mohone èdon. Nos v's-alan-st-apruster li meyeûse tchambe qu'i nos d'mane.

Djâques, vos louk'rez a çoula avou Louwisse èdon.

DJAQUES

Awè madame (*i sôrteye*)

YVETE

Polans-gn' avu l'espwêr qui vosse pitite feume vinrèt chal ossi?

DJILES

Oh nèni! N'a nou dandjî...ele è-st-amons s'mame è payis gaumais.

YVETE

E payis gaumais? On d'héve sol gazète qu'èle divève cori po on gala îr al nut' chal à stade comunâl.

DJILES

Mi feume?

YVETE

Mins awè, Lora Belmont...dji sés bin lére mi sonle-t-i. D'ayeûrs, on l'aveût minme anoncî à posse îr à matin.

DJILES

Oh awè, excusez-m' savez...c'est mi qui mahe les chifes èt les numèrôs... C'est l'ôte qu'è-st-e payis gaumais.

YVETE

L'ôte?

DJILES

(*qui patôjeye*)

Awè! Euh... I fât v'dire qui dj'a stu marié deus feyes... Li prumî còp avou m'feume...enfin dji vous dire, avou m'prumîre feume, Mèrance, qu'è-st-amons s'mame è payis gaumais èt pwis avou Lora Belmont qu'est chal è nosse bèle veye po cori po on gala. Vola. Seûlemint, come çouchal est co fwêrt novê, i m'arive co dè prinde eune po l'ôte.

YVETE

Dji v'comprinds fwêrt bin d'ottant pus' qui vos m'parètez on pô nâh, gnerveûs minme.

DJILES

(*horbant s'front*)

Awè, dji ... dj'a...ça n'va nin trop' po l'moumint.

YVETE

Il esteût grand timps qui vos-arivahîz chal...Mins seyîz' è pâye, qwand vos nos kwitrez, vos n'vis rik'noh'rez pu vos minme!

DJILES

(*todis a horbi s'front èt s'hanète*)

Ça n'm'èwar'reût nin loukîz çoula!

YVETE

Ossi, nos nos-alan-st-ocuper d'vos so l'côp. Et po k'mincî, on v'va miner so l'teût!

DJILES

So l'teût? Pokwè fé don so l'teût?

YVETE

Po prinde li solo. Çoula v'frèt dè bin vos veûrez.

DJILES

Qui m'djâsez-v's dè prinde li solo don, i ploût a seyês.

YVETE

Aprindec qu'a l'espace forme, on n'si rêfûse rin. Vos-avez dandjî d'solo, vos 'nn'ârez! Di l'ârtificiéle s'i fât mins vos 'nn'ârez! Djâques...Djâques...

DJILES

(gnerveûs)

Hoûtez madame, creyez-m' qui çoula m'enn'èst mins dji n'a nin l'timps dè monter so vosse teût...Ci sèrèt po 'ne ôte feye...ôûy, dji m'contintrèt dè veûye l'échevin Valentin.

YVETE

S'i-v'plêt?

DJILES

I m'fât veûye l'échevin Valentin...I fâ-st-absolumint qui dji veûye moncheû Valentin.

YVETE

Mins c'est sûr, c'est minme tot a fêt sûr...dji comprinds bin d'ayeûrs...moncheû valentin è-st-ine sakî qui qwand on 'nn'a l'ocâzion, mèrite d'esse veyou, nos-estans bin d'akwêrd. D'ayeûrs vos l'veûrez. (*Djâques vint d'ariver*) Djâques, dji v'confeye moncheû Belmont

DJILES

Boleû!

YVETE

Boleû vous-dju dîre. C'è-st-on cas qui presse. Minez-l' d'on côp so l'teût.

DJILES

Dji n'vous nin aler so vosse teût

YVETE

Mins awè qu'ça îrèt bin. (*a Djâques*) Vos louk'rez qu'on n'roûveye nin dè lî d'ner on pyjama èt des pantoufes.

DJILES

On pyjama? des pantoufes? Ennè nin question!

YVETE

Mins c'est compris è pris savez.

DJILES

Eco bin! Seûlemint, leyîz-m' vis dîre madame qui dji n'a nin dandjî d'vosse pyjama ni d'vos pantoufes po veûye moncheû Valentin.

YVETE

Moncheû, vos-avez dreût al minme cûre qui tot l'monde, i n'fât nin v's-énerver

DJILES

Mins dji n'm'énervere nin! Dj'a dandjî d'coleûr èt po-z-avu m'coleûr, i m'fât l'signateûre da l'échevin on point c'est tot!

DJAQUES

(*doûcemint, prindant Djîles po l'bresse*)

Vinez moncheû, dji v'va miner so l'teût.

DJILES

(si d'gadjant)

Leyîz-m'trankile. Dji n'a dandjî d'persone po m'êdî a trover on teût m'sonle-t-i...i n'a qu'a monter èt on î arive...c'est bin çoula? Mins vola parèt, dj'enn'a d'keûr di vosse teût, dji n'a nin dandjî dèl veyî vosse teût, c'est moncheû Valentin, mi, qu'i m'fât veûye

YVETE

Et bin moncheû Valentin est djustumint so l'teût.

DJILES

Il est so l'teût? (*a Djâques*) Minez-m' d'on còp so l'teût!

DJAQUES

C'est tot chal moncheû Belmont.

DJILES

Boleû! (*on sone a l'ouhe*)

YVETE

Alez' droviet Djâques, dji va miner moncheû Belmont

DJILES

Boleû!

YVETE

C'est çou qu'dj'a volou dîre èdon...Vinez vite moncheû Boleû...Et wice alans-n's moncheû Boleû? Nos-alans so l'teût moncheû Boleû po veûye moncheû Valentin qu'est so l'teût ossi moncheû Boleû.. (*I sòrtèt. On r'sone*)

DJAQUES

Vola, vola...

LORA

Bondjoû moncheû! Dji sos bin chal a l'espace forme?

DJAQUES

A l'espace forme wice qu'on v'rimète en forme d'âd'vins come d'âd'foû! Vos-î estez madame! C'est pokwè don?

LORA

C'est tot simpe: dji vôreûs bin m'leyî ravu les deus djoûs dè week-end è vosse mohone.

DJAQUES

Clapante îdeye! Li cis qui s'a leyî ravu 'ne feye a l'espace forme ni sèt djamâye pu s'leyî ravu ôte pà. Vos-avez vosse carte d'identité?

LORA

Mins awè. Vol'la.

DJAQUES

(I droûve si grand lîve èt atake a rimpli. I djâse po lu minme)
Nom: Belmont-Pitit nom: Lora...Hin? kwè? Lora Belmont? Vos-estez Lora Belmont?

LORA

Mins awè. Vos-avez dèdja ètindou djâser d'mi?

DJAQUES

Come di djusse! Qui est-ce qui n'a mâye ètindou djâser dèl grande Lora Belmont?

LORA

Enn'a tot plin pinse-dju.

DJAQUES

Têhîz-v's alez. Oûy èco, les gazètes ni djâsît qui d'vos rapòrt a çou qu'vos-avez stu loumeye sportife di l'an. neye grâce a vosse mèdaye d'ôr âs...?

LORA

400 mètes

DJAQUES

...des djeûs-olympiques.

LORA

Bin awè.

DJAQUES

On l'veût bin: vos-avez-st-ine santé di...di...(i fêt des djesses) Et bèle al copète dè martchî! Ah! on pout dîre qu'enn'a tins lu dèl tchance!

LORA

Qui lu?

DJAQUES

Dji n'a rin dit,dji n'a rin dit...C'è-st-ine surprise!... Vos veûrez ça tot asteûre.Po l'moumint, il est so l'teût...(i brêt)Madame Dètchamps...madame Dètchamps...

LORA

Qui fez-v's don?

DJAQUES

Dji houke li dîrectrice

LORA

Dji v's-è preye,i n'fât dèrindjî persone...Dji n'inme nin d'ayeûrs...

DJAQUES

Vos-estez-st-ossi modesse qui lu! C'est formidâbe!

LORA

Ossi modesse qui quî?

DJAQUES

Dji n'dîrès rin, c'è-st-ine surprise! Madame Dètchamps...madame Dètchamps...(Yvète arive)

YVETE

Ci côp chal, Djâques, vos-avez vrinmint pris l'lêd pleû dè brêre a v'hyî l'gozî si vite qui dj'a l'cou toûrné. I m'sonle qui vos ossi, vos-ârîz mèzâhe d'ine bone cûre.

DJAQUES

Mande escusse madame li dîrectrice, mins ad'vinez-on pô qui qu'est chal?

YVETE

Ci côp chal savez vos! Kimint volez-v's qui dji l'ad'vene don?

DJAQUES

Lora Belmont!

YVETE

Li grande Lora Belmont? C'est vos?

LORA

Awè madame...enfin,dji n'sos nin li grande Lora Belmont, dji sos Lora Bèlmont tot simplumint.

YVETE

Tot simplumint! Come èle dit bin çoula...Vinez-on pô qui dji v'louke come i fât...Adorâbe...mi p'tit poyon va!(èle li rabresse)

LORA

Dji sos vrinmint toucheye di l'oneûr qui vos m'fez mins...

YVETE

Awè, awè...dji sé tot.Dji sé qui vos n'inmez nin les falbalas...C'est promètou,dji n'ratak'rès pu...Mi p'tite feye,vos-avez intré chal come on solo (èle li rabresse co) Escusez-m', c'est pu fwêrt qui mi...(li lâme a l'oûy)

Avez-v's co vosse mame mi p'tite Lora?

LORA

Mins awè madame

YVETE

Awè, c'est vreye, è payis gaumais.

LORA

Nèni madame, èl Hesbaye

YVETE

El Hesbaye? Vos m'èwarez...Oh! escusez-m'...Vola qu'dji mahe tot come ine vîle djin! C'est l'mame da l'ôte qui d'mane è payis gaumais...Wice a-djdju l'tiesse don mi?

LORA

Di kéle ôte volez-v's djâser?

YVETE

Di persone, di persone! Ni prindez nin astème, i n'a des djoûs come ça qui dji radote...Po 'nnè rim'ni a vosse mame, vos l'avez co todis...C'est bin damadje...enfin,dji vous dire bin damadje por mi...dj'âreûs tant inmè dè prinde si plèce.Mi p'tit poyon va...(èle *li rabresse*)Dji v'va fé apruster d'on còp on bon bagne bin tchôd al gôme di sapin, ca dj'a l'acertinance qui vos-estez m'nowe sûre nosse cûre qui v'ritape ine sakî d'âd'vins come d'âd'foû so 48 eûres.

LORA

Po v'dire li vreye, madame, dji creûs qui dji n'a mèsâhe di nole cûre...Dji sos m'nowe come vos dîrîz a l'ôtél mins 'n-ôtél wice qu'on pout profiter di tos les bês costés d'l'êwe...Vos jacuzzi ont 'ne fameûse réputâsion...Mins fât qu'dji v'deye ossi qui dji sos chal po ratinde mi-ome.

YVETE

Po ratinde si-ome! Come èle a bin dit çoula! Mi p'tit poyon va! (*èle li rabresse co*)Et bin mi p'tite Lora,dji v'vas dire ine sakwè: vos n'ratindez nin voste ome!

LORA

Mins sya...pokwè?

YVETE

Pace qui c'est voste ome qui v'ratind!

LORA

Kwè? Christian est dèdja chal? Vos 'nn'estez sûre?

YVETE

C'est mi minme qui l'a r'çû i n'a-st-a hipe 5 munutes!

LORA

Come dji so-st-ureûse! Wice è-st-i?

YVETE

So l'teût

LORA

So l'teût? qui fêt-i so l'teût?

YVETE

I fât qui dji v'deye qui c'n'est nin on teût come les-ôtes. Po v'dire li vreye, c'è-st-on teût-tèrâsse qu'è-st-arindjî po prinde li solo...minme qwand i ploût. I n'a rin d'tél po les gnierveûs.

LORA

Mins Christian n'est nin gnierveûs.

YVETE

Nin gnierveûs vos? Mi p'tit poyon, voste ome a des manîres qui Saint Djîles l'èwaré lu-minme ni r'nôyereût nin. Ci n'est nin grâve savez, nin grâve po 'ne sense mins c'è-st insi.

E-st-i possible?

LORA

YVETE

Come dji v's-èl dit! Insi, i fêt come on disterné qwand on lî d'mande d'aler so l'teût, i mamoyeye dji n'sé kwè rapôrt a dèl coleûr èt i n'a qu'on makèt èl tiesse, c'est dè rescontrer moncheû Valentin

LORA

Qui?

YVETE

Valentin, l'échevin! Vos polez lî dire çou qu'vos volez, i v'respond ossi vite : "I fât qu"dji veûye Valentin " èt i fêt des-ôys...

LORA

Pokwè di-st-i çoula? Nos n'kinohans nin l'échevin Valentin.

YVETE

Mi, dj'èl kinohe fwêrt bin. C'è-st-in-ome bin è s'plèce, mins, inte di nos deus, nin pus' qui çoula...Todis rin qui fêt qu'on pôye i s'mète divins tos ses états po poleûr èl rescontrer...Mins vola parèt, voste ome est come tos les grands gnerveûs (*èle mosteure si front*) c'est la d'vins, èfoncî come on pikèt! I fât qu'i veûye Valentin.

LORA

Dj'ennè r'vins nin! Lu...on valet todis bin a si-âhe

YVETE

Passe co qu'i vout veûye Valentin sins ahote, ça pout ariver a tot l'monde, mins l'pé d'tot c'est qwand on l'lome po s'nom: i d'vint canaye!

LORA

Christian? Canaye?

YVETE

Egzimpe: Vos lî d'hez: "Kimint v'va-t-i moncheû Belmont?", i hagne so ses dints èt i s'mète a groûler. Atinsion, ci n'est nin grâve, nin grâve po 'ne sense mins c'è-st-insi!

LORA

Belmont? Vos-avez loumé Christian ,moncheû Belmont?

YVETE

Come di djusse

LORA

Mins on n'èl lome nin Belmont nin pu!

YVETE

S'i-v'plêt?

LORA

C'est mi qu'on lome Bèlmont.c'est m'nom d'djône feye

YVETE

Ah! Pace qui vos corez so vosse nom d'djône feye.Ça fêt qui dji v'divreûs loumer madame Boleû?

LORA

Pokwè Boleû?

YVETE

N'est-ce nin l'nom d'voste-ome?

LORA

Nona, on l'lome Galère.

YVETE

Dji contéve qu'i n'aveût qu'on makèt! Et bin nèni, enn'a deus. I vout qu'on l'lome Boleû èt i vout veûye Valentin. Ci n'est nin grâve, nin grâve po 'ne sense mins c'è-st-insi.

LORA

Nin grâve? À apont dè roûvî s'nom!

YVETE

Çoula arive savez...L'ovrèdje, li stress vis fèt co bin dîre on mot po in-ôte...C'est l'maladeye dè siéke...Mins ni v'tracassez nin, nos-alans î r'médî...èt vite!

Tot ratindant, esplikez-m' on pô çou qui v's-a tchoûkî a marier ci ...ci binamé Christian la....I n'a 'ne sakwè la-d'vins qui dji n'sêsihe nin fwêrt bin.

LORA

I n'a portant nou mystère. On s'a k'nohou i n'a deûs-ans èt d'meye. I fât v'dîre qu'il a on camaråde gaz'tî....(*Mins vola Rôse qu'inteûre tote foû d'leye*)

ROSE

Ah, vos-estez la madame Dètchamps! Merci l'Bon Diu! Vos, vos-alez poleûr mi dîre wice qu'il est!

YVETE

Di quî djâsez-v's don madame Lîbote?

ROSE

Mins d'moncheû Valentin! I m'el fât veûye...I m'fât veûye Valentin!

YVETE

Avez-v's tûsé dè taper on còp d'oûy èl sâle di byârd? C'est tofèr la qu'les djins s'trovèt qwand i n'sont nole pâ d'ôte.

ROSE

El sâle di byârd? Li pôve ome! I cwîre a s'candjî les-îdeyes! (*èt vol'la èvôye todis tote pierdowe*)

YVETE

C'est Rôse Lîbote, li feume dè professeûr Lîbote. Ine fwêrt brave feume, incurâbe mins fwêrt brave

LORA

Ele vout veûye Valentin ossi leye...L'avez-v's rimarké?

YVETE

Awè...c'est mutwè 'ne sakwè qui s'done?...Fârèt qui dj'ennè djâse à docteur Kadelboul....mins rim'nans 'nnè à camaråde gaz'tî...

LORA

Bin c'est tot simpe...Si camaråde gaz'tî aveût-st-îdeye dè fé 'n-ârtike sor mi èt il aveût pris Christian avou lu li djoû qui dji lî aveûs mêtou radjoû. Qwand dji l'a veyou, ça c-stu d'on còp l'décl'ic'...

YVETE

Câse di kwè?

LORA

Dji l'a trové estourdihant: bê, grand, djône...

YVETE

Djône! Djône? Qué l adje a-t-i?

LORA
Asteûre, i va so ses 25 ans.

YVETE
Enn'èstèz-v's sûre?

LORA
Bin awè qui dj'ennè sos sûre. Pokwè?

YVETE
Pace qui dji lî aveûs d'né on pô pus'... Divins les 50-55

LORA
Mins c'è-st-abôminâbe!

YVETE
Doûcemint mi p'tit poyon... i n'a nin d'kwè 'nnè fé on drame...
C'est mutwè les potches qu'il a po d'zos les-oûys èt li râreté
d'ses tch'vèts qui fêt qu'i parète pu vî qu'i n'est... mins qwand
on î tûse bin, il a des vigreûsès loukeûrs.

LORA
(*strindowe*)
Christian est pèlake? C'est vreye?

YVETE
Pèlake, pèlake, c'est brâmint dîre... So li d'zeûr seûlemint...
mins il a co des tch'vès tot âtoû.

LORA
Pôve Christian!... pôve pitit trézôr! Come il ârèt d'vou
sofri... C'est l'Artique...

YVETE
Quéle ârtike? Li cis qui s'camarâde aveût s'crît sor vos?

LORA
Mins nèni, nin l'ârtike, l'Artique, li mér. Il î a d'moré pu d'sî
meûs...

YVETE
So mér? Quéle îdeye?

LORA
Ci n'est nin di s'fâte. I fêt s'timps d'sôdârd èl marine veyez-
v's èt nos-estîz a hipe rim'nous di voyèdje di nôces, qu'i d'va
'nn'aler po 'ne ekspédision vès l'pôle nôrd... (*Rôse rinteure tote
tracasseye*)

ROSE
I n'est nin èl sâle di byârd... Pokwè sèreût-i èl sâle di
byârd, dji v'-s-èl dimande... (*èle sôrteye*)

LORA
A hipe estî-t-i arivé so plèce qu'il ont cassé leû vierna...

YVETE
Les djônes parèt!

LORA
L'a falou qu'i vikahît turtos avou les-eskimôs disqu'a tant qui
leû batê estasse rifê...

YVETE
Vola, tot s'esplique! Viquer avou les-eskimôs... C'est sûr hin,
c'è-st-in-ome qu'a sofrou! D'ayeûrs, ça s'veût d'on côm.

LORA
Et qwand il ont rim'nou, c'est mi qu'esteu-st-a l'ôte costé dèl
tère po les championats dè monde. Et qwand mi dj'a rim'nou, il
esteût co 'ne feye so s'batê mins i m'aveût leyî on p'tit mot so
l'tâve : "Dji sèrès chal divins treus samin. nes po deûs djoûs qui
nos pas'rans come des rwès. Radjoû li sèm'di 7 à dîné a l'espace

forme". Nos-estans li 7, dj'acoûrs chal tote fîvreûse èt c'est po-z-aprinde... (èle tchoûle) qu'il est pèlake, qu'il a des makèts èt des potches po d'zos les-oûys

YVETE

Des p'tites savez d'potches, des totès p'tites èt des tot p'tits makèts... Les tch'vès, ça, ça n'compte nin... S'i n'èlz'avage nin pierdou, i s'âreût tracassé d'vins quéquès-an. neyes di les veûye candjî d'coleûr... Alè djo, horbez vos lâmes èt sayî di v'leyî ravu. On v'prévinrèt si vite qui voste ome sèrèt d'hindou dè teût. Li pwertî vis-el mosteur'rèt.

LORA

M'el mosteur'rèt? Pokwè?

YVETE

Djusse ine précôsion! Vos n'l'avez pu veyou dispôye des meûs dismètant qui l'pwertî lu, i l'a veyou oûy à matin. (Lora hicteye) Djan mi p'tit poyon... calmez-v's èdon... C'est l'Artique, qui volez-v's, c'est l'Artique. (Louwisse inteure)

LOUWISSE

Vops m'avez houkî madame?

YVETE

Awè, mins 'n'a si longtims qui dji n'sâreûs pu dire pokwè. Tot ratindant qu'ça m'rivinse, vochal ine djône feume qui dji v'confyeye come on rare pièle;

LOUWISSE

Mins c'est Lora Bèlmont!

YVETE

Awè. Vos l'kinohez?

LOUWISSE

Qui est-ce qui n'èl kinohe nin don? I n'aveut co s'portrèt èl gazète d'oûy... C'est leye qu'aveût wangnî l'mèdaye d'ôr às...

LORA

400 mètes

LOUWISSE

Às 400 mètes dè ...

LORA

(fwêrt trisse)

des djeûs olympiques

YVETE

Aprustez lî on bon tchôd bagne al gôme di sapin èt loukîz bin a leye. Divins ine eûre, dj'îrès on pô veûye kimint qu'i lî va... Alez mi p'tite Lora, èt ni v'tracassez nin, ci n'est nin grâve (Lora tchoûle di s'pu reûd)

LOUWISSE

Quéle drole leye... ele a 'ne mèdaye d'ôr èt èle tchoûle...

YVETE

Ci n'est nin vos afêres! Mèlez-v's di s'bagne èt pwis c'est tot! (Louwisse énnè va avou Lora qu'a vrinmint l'êr mâlureûse. Divant dè sôrti, èle si r'toûne so Yvète)

LORA

Si vos l'riveyez d'avant mi, dihez li bin qu'i n'si tracasse nin... Dji l'inme (èle sôrteye sout'nowe par Louwisse)

YVETE

(tote seûle)

32 Quéne sa Quéne sakwè d'pènibe! Quéne sakwè d'pènibe vôrmint! (A c'moumint la, Valentin parète so l'sou d'eune des pwètes) Ah! Moncheû l'échevin, dji sos binâhe di v'veûye; I n'a djustumint 'ne

sakî qui v'kwîre. (Valentin n'respond nin. Ses ôûys si fèt todis pus grands pwis s'mète a brêre di sogne èt i coûrt èvôye. Yvète hosse li tiesse)

Cila ossi a 'ne sakwè qui n'va nin!!!

 DEUZINME AKE

(Quéquès munutes pu târd. Djîles inteure moussi dè pyjama dèl mohone. I s'lêt toumer ènon fôteûye)

DJILES

Pont d'Valentin! Pont d'Valentin so l'teût, pont d'Valentin è restôrant, pont d'Valentin èl tchambe da Valentin, d'ine sôre come di l'ôte: pont d'Valentin! Et qwand dji d'mande: "W'è-st-i Valentin?", on m'respond a tos côps bons: "Valentin? Il esteût co chal i n'a 5 munutes!" .Quéle mohone! Bon Diu sèt çou qui va m'ariver asteûre! Por qui vo m'la l'ome da...da...kimint est-ce co non leye?...Ah! awè, da Lora Bèlmont! Qwand dji tûse a çou qu'dj'a d'dja fèt ôûy po dèl blanke coleûr émayeye, dji n'mi rik'nohe pu mi-minme...Et s'i pwertèt turtos plinte, dji m'va torade ritrover en corectionéle...Et on dit qu'les èployîs d'l'administrâsion n'ont nou mâ d'tiesse! (La d'sus li dîrectrice inteûre)

YVETE

(di bone oumeûr)

Ah, vos-estez la vos!

DJILES

(potchant è l'êr)

Nèni!!! Oh pardon, dji contéve qui...dji n'saveûs nin qui...Awè, awè, dji sos la! Dj'èl rik'nohe. Bondjoû madame.

YVETE

Escusez-m' chér moncheû, mins 'n'sèrîz-v's nin co on tot p'tit pô, on tot p'tit pô gnerveûs? I vâreût mutwè mî qui vos v's-eksplikahîz avou l'docteûr Kadelboul

DJILES

Nèni, nèni, nin mèzâhe, nin mèzâhe! I m'va mî, bràmint mî! N'espêtche qui vos savez çou qu'c'est: les tracas, l'ovrèdje...

YVETE

L'Artique!

DJILES

Di kwè?

YVETE

Li mér, l'ocèyan, l'ocèyan artique

DJILES

L'oceyan artique. Et adon?

YVETE

Vos n'inmez nin qu'on v's-ennè djâse...Dji v'comprinds bin

DJILES

Qu'on m'djâse di kwè?

YVETE

Di l'Artique

DJILES

Dji deûs dîre qui c'n'est nin l'sudjèt qui m'ahôye li pus' mins si ça v'pout fé plêzîr...

YVETE

Dji comprinds brave ome, dji comprinds...Viker des djoûs et des meûs divins 'ne frudeûr pareye n'a rin d'comique...Qui dè contrâve...Vos-avez d'vou sofri

DJILES

(qui n'sét pu kwè)

Dj'esteus bin moussî

YVETE

C'esteût tot l'minme dandj'reûs

DJILES

Fât hagnî so s'tchique, c'est tot!

YVETE

Evoyîz des djônes cwêrps à pôle nôrd loukîz-vos! Vola come i v'rim'nèt! Mins rapâv'tez-v's savez, ci n'est nin grâve, nin grâve po 'ne sense, nos-alan-st-arindjî çoula! Avez-v's bin pris vosse bagne al gôme di sapin?

DJILES

C'è-st-a dire qu'i n'a deus grands djale è cwerps, mimbré come des lûteûs d'so l'fôre qui m'ont m'nou hertchî dju dè teût po m'taper divins 'ne grande bagwêre rimpleye d'on djène brouwèt qui raviséve a dèl marmolâde d'abricots!

YVETE

A l'îdeye! C'est ça l'bagne al gôme di sapin.

DJILES

Des môdes di d'meyes-doûs awè!Qwand dji tûse qui dj'a payî onze meye èt d'meye po m'vini fé dâborer d'sirôpe,c'è-st-on pô fwêrt! Madame,i m'fât veûye moncheû Valentin!

YVETE

Vos n'l'avez nin co veyou? Il esteut chal, i n'a 5 minutes.

DJILES

5 minutes, dji l'âreûs wadjî.

YVETE

Vos d'vrîz aler taper on côm d'oûye èl sâle di byârd, c'est tofèr la qu'les djins sont qwand i n'sont nole pâ d'ôte.

DJILES

(mostrant 'ne pwète)

C'est tot la?

YVETE

(mostrant 'ne-ôte pwète)

Tot la! Vos prindez l'prumî colidôr a main dreûte, pwis l'deûzinme so vosse hinthe, vos d'hindez les treus -cwate grés qui sont d'avant vos, vos tôtez co so vosse hintche èt la, vos veûrez 'ne breune pwète...ine rodje pu vite...enfin qwand dji dis rodje...ine pwète rodje-breune...vola...ou pu vite, breune-rodje, c'est ça. Vos n'èl prindez nin...

DJILES

Merci, merci...dji troûv'rès bin tot seû...C'è-st-ine sâle avou des byârd come di djusse.

YVETE

Dès tâves di ping-pong! (avou on p'tit sorîre) Mins mutwè n'ariv'rez-v's nin disqu'a la? Mutwè alez-v's trover so vosse vôte ine seurprîse, ine foû grosse seurprîse! Eh! Sét-on mâye! DJILESPinsez-v's? C'est qu'dji n'sos nin vrinmint amateur dès grossès seurprises, por qwand c'est qu'dji sos come dji sos po l'moumint... Di kwè volez-v's djâser don?

YVETE

Ah ça dji n'èl dis nin...Vos d'vez-st-ad'viner tot seû, come on grand d'ottant pus' qui vos d'vez on pô v's-î atinde

DJILES

Vos n'vôrîz tot l'minme nin m'êdî on p'tit pô?

YVETE

Ah po çoula nèni! Dji riskey'reûs d'amorti l'choc. Et come vos-estez la, vos-avez dandjî d'on choc, c'est clér!

DJILES

La, dji v'djeure qui nèni.

YVETE

Vos veûrez qu'après, vos n'sèrez pu l'minme ome!

DJILES

Djustumint! *(i va po sôrti, co 'ne feye tracassé par cisse novèle istwêre. So l'pas d'l'ouhe, i s'ritoûne èvès Yvète)*

Dihez-m' dèmons l'prumîre lète...

YVETE

Di kwè?

DJILES

D'el grosse seurprîse

YVETE

Ça atake par in-A

DJILES

Par in-A, par in-A, dji n'veûs vrinmint nin... *(i sôrteye)*

YVETE

(tote seûle)

C'esteut Amour ,come di djusse! Il âreût polou ad'viner tot dreût. Ci valet la a l'cervê nâhi, c'est clér. Va falou qu'dj'ennè djâse à docteur Kadelboul. *(Vola Djâques qu'intèûre)*

DJAQUES

Dihez madame Dètchamps, kinohez-v's bin in-ome qu'on lome Gatwêre? ou gadêre?

YVETE

Twêre ou dêre, ci n'est nin l'minme afêre.

DJAQUES

Twêre mi sonle-t-i? Gatwêre.

YVETE

Dji n'kinohe nou Gatwêre

DJAQUES

Gadêre adon?

YVETE

Nin pus' qui Gatwêre, pokwè?

DJAQUES

Pace qu'i vint djusse dè téléphoner po dire qu'il arivéve. I sèrèt la po dîner, mutwè minme on pô d'avant

YVETE

Qui volez-v's qui ça m'feye?

DJAQUES

Dji dis ça come ça èdon mi... On n'sèt mâye qui vos l'kinoh'rîz bin èt qu'ci sèreû-st-ine sakî d'important... qu'on pôye prém'ni l'couhène dè fé 'ne sakwè di spéciâl po l'dèssèrt...

YVETE

Awè, c'est vreye... Prém'nez todis l'couhène qu'on feye on wastê on pô spéciâl... on n'sèt mâye...

DJAQUES

Bon madame

YVETE

Prém'nez ossi l'docteûr Kadèlboul qui dji va l'aler veûye si vite qu'il ârèt fini ses consultâsions. (*Djâques sôrteye èt creûh'leye Lora qu'arivéve*)

LORA

Escusez-m' di v'dèrindjî madame mins, dj'a bin a cori après mi-ome qui dji n'èl trouève nole på

YVETE

Il esteût chal i n'a 5 munutes mi p'tit poyon! Vos n'avez vrinmint nole tchance. Il e-st- évôye èl sâle di byârd.

LORA

Vola ine ôte! I n'sét nin djouwer â byârd!

YVETE

C'est po veûye Valentin...D'ayeûrs, i n'î a pu nou byârd!

LORA

Et kimint l'avez-v's trové?

YVETE

Avez-v's dèdja veyou in-ome sitampé è plin mitan des rails di ch'mi d'fèr qui louke ariver l'train sor lu?

LORA

Nèni...

YVETE

Et bin, c'est lu!

LORA

Mon Dju!

YVETE

Ci n'est nin grâve savez, nin grâve po 'ne sense mins c'è-st-insi! Dj'a tot l'minme dècidé d'ènnè djâser â docteûr Kadèlboul. Po v'dîre li vreye dj'aveûs compté qui l'solo èt l'gôme di sapin lî alît fé dè bin mins bernike... I fâreût mutwè rataker?

LORA

Lî avez-v's dit qui dj'esteû-st-ariveye

YVETE

Nin djustumint ca dji compte brâmint so l'choc! L'est clér qu'il a mèzâhe d'on choc...mins dji lî a leyî ètinde qui...

LORA

Et adon?

YVETE

(*Tote trisse*)

I cwîre après Valentin

LORA

Mins c'e-st-abôminâbe! Il a roûvî tot, minme mi! Pôve pitit Christian... El sâle di byârd qui vos m'avez dit qu'il esteût? Wice è-st-èle?

YVETE

Tot la...Vos prindez l'prumîre colidôr a mains dreûte, li deuzinme so vosse hintche...

LORA

Merci, dji trouv'rès bin tote seûle (*èle sôrteye*)

YVETE

Vola qu'èle s'énerveye ossi leye asteûre! Tot l'monde s'énerveye chal! I n'a pu qu'mi qui... (*èt vola djusse ine pwète qui pète èt Yvète potche è l'êr*) Qu'è...qu'èst-ce qui c'est? (*Rose inteûre èt Yvète fêt 'ne fwèce po sorîre*) Oh, madame Lîbote, vos savez lisqué grand plêzîr qui dj'a di v'veyî mins permètez-m' di v'dimander di n'nin fé pèter les pwètes si fwêrt. Nos-estans

d'vins 'ne mohone wice qu'on s'rispwèse.

ROSE

C'e-st-on còp d'êrèdje savez madame Dètchamps, crèyez-m'. Mins mi pòrîz-v's raksèignî: W'è-st-i Valentin? I m'fât veûye moncheû Valentin.

YVETE

Dji sés, dji sés...I n'a nin qu'vos d'ayeûrs. Tot l'monde chal cwîre après Valentin. Vos d'v'rîz taper on còp d'oûy èl sâle di byârd, c'est tofèr...

ROSE

I n'est nin èl sâle di byârd.

YVETE

Bin vos l'veûrez tot asteûre è restôrant. A perpos, po dessert, i n'ârèt on wastê come vos inmez tant.

ROSE

Ci n'est nin l'moumint di m'djâser d'wastê adon qu'i m'arive ine sakwè... dji n'vis dit qu'ça. Mâdjinez-v's qui dji vins dè téléphoner è m'mohone.

YVETE

Li professeûr Lîbote va bin sûrmint?

ROSE

Li professeûr Lîbote n'est nin è nosse mohone! Li professeûr Lîbote è-st-èvôye! I rote madame Dètchamps, i rote vès l'espace forme! Comprindez-v's çou qu'çoula vout dîre?

YVETE

Ci sèreût tot l'minme vreye ci còp chal: li professeûr Lîbote va m'ni dîner avou nos-ôtes. Mins c'è-st-ine fameûse novèle ça! Li professeûr Lîbote a l'espace forme! Damadje qu'on n'èl pout nin fé mète so l'gazète. Fât qu'dji prévinse li couhène qu'on feye ôte tcwè qu'on wastê po l'dèssèrt! Oh awè qu'i fâ-st-ôte tchwè (*èt èle sôrteye tote foû d'leye*)

ROSE

Trop târd po sayî d'lî fé comprinde ine sakwè cisse lale...Mi pòve pitit Maurice va...(*èle dimane la a sondjî qwand vola qui Djîles inteûre, djâsant por lu tot seû*)

DJILES

I n'est nin èl sâle di byârd, mins, come di djusse, il î esteût co i n'a 5 minutes! Por mi, dj'a m'nou à monde 5 minutes trop târd... Et cisse grosse seurprise del dîrectrice, qu'est ce qui c'est co çoula po 'ne èmantcheûre? (*i veut Rose*) Oh, excusez-m' madame.

ROSE

Moncheû...Cwèrez-v's ine sakwè?

DJILES

Awè, mins d'avant, dj'inm'reus bin di v'dimander 'ne pitite kesse. Euh... est-ce qui vos k'nohez ine sakwè qu'atake par A ?

ROSE

Ine sakwè qu'atake par A? Wice moncheû?

DJILES

Djustumint, dji n'sés nin....Vosse nom ou vosse pitit nom mutwè?

ROSE

Gote dè monde. C'est R è L mi moncheû qu'i fât po fé m'nom. Excusez-m' di n'rin v'dîre d'ôte mins dji sos d'vins 'ne situâsion qu'i vât mî qui dj'ennè deye nin pus'

DJILES

Oh mins dji v's-è preye! Dè moumint qu'ça n'atake nin par in-A... Asteûre, ôte tchwè. Vos n'kinoh'rîz nin par hazard in-ome qu'on lome Valentin?

ROSE

(*èpwerteye*)

Valentin? Vos m'dimandez si dji k'nohe Valentin? Mi?(*èle si dômineye èt djâse calmemint*)Valentin d'hez-v's? Dji creûs qui dji deûs l'avu veyou deus' treus feye è c'mohone chal...Come ça...tot passant!

DJILES

Vos 'nn'avez vos dèl tchance! Mutwè qu'come ça, vos m'pôrîz dire wice qu'il est? Dj'el cwîre dispôye qui dj'sos chal èt s'fât-i absolument qui dj'èl veûye!

ROSE

Ah! Vos volez veûye Valentin?

DJILES

Dji dîreûs câsi bin qui c'e-st-ine kesse di veye ou d'mwêrt!

ROSE

Ni d'hez pu rin moncheû! Dj'a compris!

DJILES

Ah bon!

ROSE

(*tote mouweye*)

Leyîz-m' vis r'loukî! (*èle li louke come li steûle a cowe*)Come c'est bê!

DJILES

(*djin.né*)

Dji v's-è preye madame...On m'a dèdja dit qui dj'aveûs l'êr d'ine sakî, rapôrt a mes- oûys surtout, mins di d'la a...

ROSE

Il a sogne èdon? Il a sogne èt i v's-a houkî! Et vos, li vreye camarâde di tofèr, vos-avez-st-acorou vinte a tère leyant la vosse mohone, vosse feume, vos-êfants mutwè...Vos-avez tot kwité por lu! Quéle nôblesse moncheû ! Moncheû?

DJILES

(*Ni sèpant pus wice qu'il est*)

Mi madame? Euh...Boleû, èployî al...

ROSE

Boleû! Dji n'roûvir'rès djamâye ci nom la!

DJILES

Vos-estez bin binameye, mins dji m'dimande si vos n'mi prindez po in-ôte savez. Moncheû Valentin ni m'a nin houkî, c'est pu vite mi qui...

ROSE

Et modesse avou çoula! Vos 'nn'avez qui pus d'mèrite moncheû èt dji n'sâreûs passer l'èveye di m'prusinter: vos-avez d'avant vos li cisse qui sins l'voleûr est tote li câse dè drame!

DJILES

(*tot pierdou*)

Estchanté dè fé vosse kinohance madame...

ROSE

Ni m'condânez nin trop vite savez! C'est tèlemint frâhûle ine feume! On seûl moumint d'ègâremint èt c'est tote ine veye qui bascule! Mins pokwè estez-v's tofer la, vos-ôtes les-omes, a toûrniker âtou d'nos-ôtes avou des oûys riglatihants come les

sâvadjès bièsses? Qui volez-v's, qui r'cwèrez-v's hin?

DJILES

Mi madame, dèl blanke coleûr èmayeye. C'est po les p'tits-èfants...

ROSE

Des-èfants... Bin damadje qui dj'enn'âye nin avou... rin d'tot çouchal ni sèreû-st-arivé!... (*ine main so l'bresse da Djîles*)
Di totes manîres, co cints mercis d'esse vinou si vite. Loukîz-a vos !Dji n'sés qu'trop bin qui vosse sacrifice ni chèv'rè-st-a rin, mins prindez astème tot l'minme! C'è-st-on tchin. ne savez!
I bagne a l'ouhe tote l'an. neye èt i v'côpe ine alumète è deûs a 20 mètes!

DJILES

Qui ça? Valentin?

ROSE

Nèni, l'ôte! Li brute! Il arive! Chutt... dji n'vis k'nohe nin, dji n'vis-a mâye veyou! Corèdje! (*èt èle ennè va d'on côp*)

DJILES

Dji m'dimande kimint qu'il ont l'dreût dè loumer çouchal ine mohone di r'pôs! (*Lora inteure, on pô gnerveûse, djâsant a leye minme*)

LORA

I n'est nin èl sâle di byârd, i n'a d'ayeûrs persone èl sâle di byârd! Mins wice e-st-i mon Diu. (*veyant Djîles*) Oh, pardon moncheû...

DJILES

(*qui n'l'aveût nin veyou*)

Hin? kwè? Escusez-m' mam'zèle, dji so-st-on pô ...sudjèt' às sêsih'mints. C'est li... c'est l'cûre po l'pu sûre... dji n'sos nin co afêti. Parèt qu'à k'mincemint, ça rind gnerveûs... Pous-djdju fé 'ne sakwè por vos mam'zèle?

LORA

Si vos m'polahîz dire wice qu'on troûve les djins è c'mohone chal, ça m'freût plêzîr.

DJILES

Wice qu'on pout trover les djins? Nole pâ mam'zèle! Dji djâse des djins qu'on cwîre èdon pace qui les cis qui vos n'cwèrez nin, vos les rescontrez sins nou mâ d'tiesse. C'est vrinmint 'ne drole di mohone! Po 290€ li djoûrneye, i frît bin d'on pô prinde astème a leûs candes. Enfin... Si dji comprinds bin, vos cwèrez ine sakî ossi vos mam'zèle?

LORA

Mi-ome! Nos d'vîz nos r'djonde chal èt on m'a dit qu'il esteut d'dja arivé. Seûlemint vola, on dîreût qu'il a toûrné a spér.

DJILES

In-ome? Çoula divreût poleûr si trover tot l'minme! I v'kinohe lu! I sèt bin quî qu'vos-estez èt qu'vos-estez chal por lu.

LORA

Bin awè...

DJILES

Dismètant qu'mi, li cis qu'dji cwîre ni m'kinohe nin èt n'sèt nin minme qui dj'èl cwîre; C'est djusse èdon... Kimint volez-v's qui l'échevin Valentin si dote qui dji sos chal por lu?

LORA

Qué nom vinez-v's dè dire? Valentin?

DJILES

Awè Valentin. Pokwè?

LORA

I parèt qu'mi-ome cwîre ci Valentin la ossi

DJILES

Ça, n'a tot plin des djins qui volèt veûye moncheû Valentin...
C'est tot l'minme in-échevin.

LORA

Les échevins n'ont rin a veûye avou l'ârmeye èt l'marine portant?

DJILES

Oh nèni èdon mam'zèle...por ci-chal...

LORA

Adon,dji comprends todis mons, dji n'comprends d'ayeûrs pu rin...

DJILES

Mins ça c'est li spéciâlitè dèl mohone! Vos moussîz chal èt hop!
vos n'comprindez pu rin. Asteûre,vos m'escus'rez mins fât qu'dji
continowe a cwèri!

LORA

C'est pareye por mi. Estchanteye d'avu fêt vosse kinohance
moncheû.

DJILES

C'est pareye por mi,creyez-m'...Savez-v's bin çou qu'nos d'vrîz
fé? Nos-édî d'onk a l'ôte. Si vos rescontrez Valentin, vos m'el
wârdez è mi, si dji resconteure voste ome, dji v's-èl ramon.ne.

LORA

(riant)

A l'îdeye!

DJILES

Mins tot compte fêt, kimint l'lome-t-on?

LORA

Christian. Christian Galère.

DJILES

Galère.C'est marké...I m'sonle èdon mam'zèle qui nos-alans nos
pwerter boneûr onk' a l'ôte. Sya,sya...D'ayeûrs po ces-afêres la,
dj'a-st-ine fène narène! Ci n'est nin vos portant qu'atakez par
in A?

LORA

Par kwè.

DJILES

Par in A. I parètreût qu'i n'a 'ne grosse seurprîse qui m'ratind
chal èt qu'atake par in-A. Come di djusse, ci sèrè-st-ine mâle
di seurprîse. Dji n'a mâye avou nole tchance avou les grossès
seurprîses. Ni avou les p'tites d'ayeûrs!

LORA

Di c'costé la, avou mi, vos polez dwermi so vos deus oreyes. Dji
n'a rin qu'atake par in-A. Ni m'nom, ni mi p'tit nom. Tot a hipe
mi mestî èt èco...

DJILES

Vosse mestî?

LORA

Athlétisme! Dji coûrs a pîds. On m'lome Lora Bèlmont.*(on dîreût
qui l'pôve Djîles toûne a rin.I droûve des oûys come des
sârlètes, si boke va sins ahote mins i n'dit nou mot,...)*
Qu'avez-v's moncheû? Qui n'a-t-i qui n'va nin?

DJILES

Lolo...Lora Bè...Lora Bèlmont..li li mèmè li mèdaye d'ôr des 400 mètes,c'est vos?

DJILES

Mins awè...

DJILES

C'est fêt! Li grosse seurprîse!!!(èt i tome di s'maklote)

LORA

(tote pierdowe)

Moncheû! Moncheû! Ni fez nin çoula...Mins qu'avez-v's? Moncheû,moncheû! Rim'nez-a vos...Fez 'ne pitite fwèce djo..Dji n'sâreûs v's-êdî mi...dji n'sos nin docteur, dji cours a pîds... Mon Diu dè...Â secours! â secours!(Li directrice avole d'on còp)

YVETE

Qui s'pase-t-i chal? (èle veut Djîles sitindou)Formidâbe! Il a-st-avou l'choc! (èle rabresse Lora)Mi p'tit poyon, come dji so-st-ureûse! (èle brêt)Docteur Kadelboul...Docteur Kadelboul... Po m'pârt veyez-v's dj'a todis stu po les chocs...Dji trouve qu'on a des résultats pus' qu'èwarant!(èle ribrêt)Docteur Kadelboul! docteur kadelboul!...Li docteur va-t-esse estchanté!Asteûre,êdîz-m' on pô a l'mète ènon fôteûye.(èles li fêt)Vos n'trovez nin qu'il a dèdja on meyeû visèdje?

LORA

Bof!...

YVETE

Sya! Mi,dji trouve qu'il a-st-on bon visèdje!(èle brêt co) Docteur Kadelboul! Docteur Kadelboul (Et l'docteur Kadelboul arive. C'è-st-ine bèle grande djône feye mins, cåse di l'importance qu'èle done a s'mestî, èle si tind reude come daguèt.)

DOCTEUR

Vos m'avez houkî madame li directrice.

YVETE

Awè,docteur,vinez veûye!(Li docteur fêt on pas èvers Djîles, el louke dèl longue pwis s'adresse a Yvète avou on lèdjîr ton di r'proche)

DOCTEUR

Valez-v's bin les pon.nes dè brère insi, il est djusse toumé di s'maklote. C'est d'l'ovrèdje d'infirmier!

YVETE

C'è-st-a dire docteur, qui c'est l'cas qui dji v'dihève tot asteûre. C'est l'ome da Lora Bèlmont.

DOCTEUR

Ah...

YVETE

Et vola Lora Bèlmont

DOCTEUR

Ah,ah...(li docteur louke li visèdje da Djîles pwis l'cis da Lora...I ratake co 'ne feye li minme djeû)Awè... dji comprinds... Dihez madame, vis sintéz-v's capâbe dè responde a quéquès questions?

LORA

Mins awè docteur, assurémint

DOCTEUR

A-t-i toumé d'on còp tot v'veyant?

LORA

Tot dreut? Oh nèni. Nos d'visîs trankilemint tos les deus èt ,èl conversâsion, dji lî dit: "On m'lome Lora Bèlmont".La d'sus, il a dim'nou tot blanc mwêrt èt il a toumé.

DOCTEUR

Vos-avez don è l'îdeye qui ci fourit por lu come ine révêlâsion. I n's'ennè dotéve nin minme?

LORA

Di kwè docteur?

DOCTEUR

Qui vos-estîz Lora Bèlmont

LORA

Oh nèni sûr!

YVETE

Mi pôve pitit poyon...

DOCTEUR

Vola on cas qu'ennè vât les pon.nes...Dihez madame, disqua nan, i n'vis-aveut nin d'né l'imprêchon d'esse in-ome...psychiquemint discalé?

LORA

Psychiquemint discalé? Oh nèni...Fât v'dîre qui dji l'a fwêrt pô veyoù.

DOCTEUR

Dji sé, dji sé...

YVETE

Mi pôve pitit poyon va...

(Li docteur prind des lunètes foû di s'potche-des lunètes avou 'ne grosse neûre monteure- les mète so s'narène èt atake a visiter Djîles)

DOCTEUR

Li coûr bate normâl'mint, l'oûy est clér, li pê e-st-on pô frèzeye po si-adje...mins ça, i falève s'î atinde...*(I bouhe so on gngnos da Djîles èt c'est l'ôte djambe qui s'pite èn'avant)*Les rêflexes sont normâls ,tinant compte di çou qui vint d'ariver come di djusse...Amons qu'in-electro-encéphalogramme mi vinreût disminti, dji n'pinse nin qu'i n'âye a s'tracasser po moncheû.

À prumî còp d'oûy, i n'a rin d'grâve.

LORA

Bin tant mî vât alez...Mâgré qui dji n'l'a wêre kinohou, i n'a 'ne sakwè d'vins lu qui m'rim'néve bin...I m'enn'âreut stu dè lî veûye ariver ine sakwè.*(Li docteur èt Yvète si tapèt on còp d'oûy qu'ennè dit long sol manîre d'adji da Lora)*

DOCTEUR

Etindons nos bin madame;Si c'n'est nin grâve, c'est tot l'minme long d'esse ine biestreye. Il a brâmint sofrou, vos v's-ennè dotez.

LORA

Dji deûs dire qui dji l'a trové on pô...on pô moflasse.

DOCTEUR

Moflasse? c'est fwêrt pô dire. Vûdi, awè, ça c'est l'mot qui convint. Li vikêdje qu'il a miné, sins frisses lègumes, sins frisses frûtêdjes, ènn'a fêt on cwêrps sins pu nole vitamine C. Dji m'dimande minme kimint qu'çoula ni v's-a nin marké pu vite?

LORA

Pokwè âreûs-dje rimarqué çoula? Ci n'est nin m'mestî après tot!

DOCTEUR

(freûd'mint)

I m'sonle tot l'minme qui...enfin, passans! Di totes manîres, i s'rimètrèt. C'est l'principâ. I n'ârèt nin mèzâhe di v'dire, dji pinse, qui dji compte sor vos po l'êdî.

LORA

Sor mi? Vos m'volez balter docteûr?

DOCTEUR

Sèpez, madame, qui dji n'balteye mâye tot-z-ovrant ou adon dj'anonce li coleûr.

LORA

Mins est-ce qui vos v'rindéz compte qui çou qu'vos m'dimandez n'a ni cou ni tiesse. I n'a des-infirmières qui c'est l'mestî de sognî les djins! Mi, dj'a mes entrin.nemints, mes championats...èt m'veye di feume.

YVETE

(chokeye)

Poyon, tot l'minme!

LORA

(escourcie)

Awè madame, mi veye di feume! Et minme di feume qu'a dandjî d'amour, dji n'a nin sogne dèl dire! I m'sonle, qu'après-aveûr dimoré cwinze meûs sins mi-ome, dj'a bin l'dreût d'on pô m'ratraper, nin vreye? Dj'a 22 ans mi mådjinez-v's! Et i n'est nin d'vins mes intichons di m'mète a veuyî on vî-ome qu'est vûdi di totes ses vitamines.

DOCTEUR

Fwêrt bin madame, dji høl'rès nin! Dji d'mand'rès djusse a madame Dètchamps chal de fé les formâlités po l'fé intrer a l'ospitâ.

Ah! Vola qu'il atake a rim'ni a lu.

DJILES

(mamouyant)

Ça, c'est blanc...C'è-st-on pondeû...Si c'est po l'coleûr, i m'ennè fât 100 kilos... dèl blanke èmayeye...

DOCTEUR

(a Lora)

Qui vout-i fé avou çoula?

LORA

Mins dj'ennè sé rin docteûr.

DJILES

Docteûr? Pokwè docteûr? Vos n'estez nin pondeû?

DOCTEUR

Dji sos li docteûr Kadelboul!

YVETE

Alons djan...sayîz on pô de v'som'ni. Vos-estez chal èl fameûse mohone di cûre "l'espace forme"... Mi, dji sos madame Dètchamps, li directrice...Vos m'rimètez? A la bone eûre, dji veûs qu'ça vint...

DJILES

(dârant foû di s'fêteûye èt apiçant l'docteûr)

L'espace forme! À secours! Dji vous 'nnè raler è m'mohone! Dji vous 'nnè raler !

DOCTEUR

Mins awè...C'est sûr qui v's-alez 'nnè raler...Tot rade, c'est

promètou! Asteûre rapâv'tez-v's èt loukîz on pô quî qu'est la...

DJILES

Qui est-ce ça?

DOCTEUR èt YVETE

C'est Lora Bèlmont!

DJILES

Lora Belmont! Eco leye? Ah nèni, dji n'vous nin! (èt *i dâre vès l'sôrteye. li directrice èt l'docteûr ont djusse li tîmps dèl ratrtaper mins i s'dibate*) Lachez-m'! Lachez-m' vis dis-dje! (*Les deus feumes èl raminèt è fôteûye. I s'lêt aler tot djèmihant*) Dji n'èl frès pu, c'est promètou! (*i s'adresse a Lora, les mains djondowes*) C'esteut po les-èfants! C'esteut po les-èfants! (èt *i s'lêt aler les-ouÿs sèrés*)

DOCTEUR

(a Lora)

Dji n'saveûs nin qui vos-avîz des èfants.

LORA

Mi? Mins dji n'a nin des èfants docteûr! C'est lu qu'enn'a!

DOCTEUR

Ah bon! Et avou qui?

LORA

Mins dj'enn'a nole îdeye. In'm'a rin dit a c'sudjèt la.

DOCTEUR

Et ça n'vis-a mâye vinou èl tiesse dè kwèri a savu 'ne sakwè?

LORA

(èwareye)

Mins c'n'est nin mes-afêres docteûr! I pout bin avu des èfants avou tot l'minme qui, qui volez-v's qui çoula m'feye?

DOCTEUR

Wice alans-n's mon Diu?

YVETE

(avou r'proche)

Mi p'tit poyon! (à docteûr qu'èle hètche so l'costé) Dji v'vôreûs bin dire deus mots docteûr...li vreye veyez-v's, c'est qu'il a stu marié deus feyes. Seulement, Lora n'el sèt nin, comprindez-v's? C'est lu qui m'l'a dit...

DOCTEUR

Ah bon!...Di tote manîre, come èle est la, èle enn'âreût bin pô d'keure. Dji n'a mâye veyou ine ossi èhonteye djin.

YVETE

N'el djudjî nin tot l'minme trop vite...C'è-st-on p'tit-oûhé toumé dè nid!

DOCTEUR

Drole di nid, permètez-m' di v's-el dire, èt drole d'oûhé ossi! (*Ele rvint vès Lora*) Question trêtemint, mi, po l'moumint, dji n'veus qu'in-èlectrochoc. I veyez-v's in-espêch'mint?

LORA

Mi? mins nouc' docteûr; C'est vos-afêres çoula! Et pokwè m'dimandez-v's mi-îdeye?

DOCTEUR

Pace qui ça s'fêt madame! Et permètez-m' di v'dire qui vos prindez tot çouchal avou 'ne lèdjîreté qui fêt pon. ne a veyî... Alè mi p'tit moncheû, vinez avou mi...

DJILES

Wice? Al police?

DOCTEUR

Mins nèni, è m'cabinèt.

DJILES

Dji n'vous nin aler è vosse cabinèt! I m'fât veûye moncheû Valentin (*Yvète èt l'docteûr l'ont pris chaque po on bresse*) Dji v'dis qu'i fât qu'dji veûye moncheû Valentin

YVETE

Mins awè, on l'sét bin. D'ayeûrs moncheu Valentin e-st-è cabinèt dè docteûr.

DJILES

Ah bon! (*i s' lê-st-èhertchî mins d'avant dè sôrti, is'ritoûne co so Lora èt lî brêt*) C'esteut po les-èfants... C'esteût po les-èfants... (*Dimoreye tote seûle, Lora si lèt aler ènon fôteûye èt sère les oûys. Câsi tot dreut après, li pwète d'intreya si droûve. C'est Christian. I louke âtoû d'lu èt veut Lora*)

CHRISTIAN

Lora!

LORA

Christian! (*I sont d'vins les bresses onk' di l'ôte*) Vos! c'est vos!

CHRISTIAN

Mins awè, c'est mi mi p'tite Lora da meune

LORA

Christian! Mi veye!

CHRISTIAN

Mi-amoûr!

LORA

Cwinze meûs! Come ça stu long... Mins leyîz-m' on pô v'riloukî... mins èle est sote leye... reûde sote minme!

CHRISTIAN

Qui don?

LORA

Yvète Dètchamps.

CHRISTIAN

Qui est-ce ça?

LORA

Li directrice di d'chal! Vos n'estez nin pèlake!

CHRISTIAN

Pokwè sèreus-dje pèlake?

LORA

Et vos n'estez nin gnierveû! Et vos n'avez nin des potches po d'zos les-oûys! Kimint v'lome-t-on?

CHRISTIAN

Hin?

LORA

Dji v's-è preye, Christian, seyéz' binamé èt dihez-m' kimint qu'on v'lome

CHRISTIAN

M'enfin Lora, qui v'prind-t-i?

LORA

Dihez-m'el! Dihez m'el!

CHRISTIAN

(*énervé*)

Galère, vola-t-i 'ne question. Vos d'vrîz l'saveûr mî qu'persone d'ayeûrs!

LORA

(tote contin.ne)

Galère! C'est bin ça! Et v'l'avez dit dè prumî côp!

CHRISTIAN

Loukîz-m' on pô d'vins l's-oûys vos! Savez-v's bin qui vos m'fez sogne ? On s'riveût après cwinze meûs, cwinze meûs qu'dj'a sofrou d'esse èrî d'vos èt l'prumîre afêre qui vos m'dimandez, c'est kimint qu'on m'lome! L'ârîz-v's roûvî par hazard?

LORA

Mins nèni! C'est l'directrice...

CHRISTIAN

Li directrice n'a rin a veûye la d'vins! Dji troûve qui vos-avez des droles di manîres èt dj'inm'reûs bin qu'on m'espliquasse pokwè!... I s'a passé 'ne sakwè so l'timps qui dji n'esteus nin la èdon?

LORA

Mins gote dè monde pitit sot! I n'a-st-a hipe deus munutes qu'on s'a r'trové, èt vola qu'on s'kèrèle dèdja! Et tot çoula pace qui dji sins qui vos-alez co 'ne feye rataker avou vosse mâssîte djalos'reye! Dji sos vosse Lora, vosse pitite gazèle, vosse pitite feume po tofèr èt dji v's'inme, c'est tot! N'el savez-v's nin co qui dji v's-inme grand boubièt d'bat'lî!

CHRISTIAN

Sya, mins tot l'minme, rik'nohez qui vos avez 'ne drole di kidûhance po 'ne feume qui r'troûve si bouname après...

LORA

Après cwinze meûs, dj'èl sé tot ossi bin qu'vos! Pace qui si v's-avez compté les meûs, mi dj'a compté les djoûs, les eûres èt les munutes minme! C'est vreye qui mi k'duhance pout v'parète drole, mins dji n'î sos po rin... C'est l'directrice...

CHRISTIAN

L'est bon èdon c'côp chal...

LORA

(breyant)

Li directrice m'a dit qui vos-estîz sot, la! Estz-v's contint asteûre?

CHRISTIAN

On l'sèreût po mons!...Ça fêt qu'vos m'trovez sot?

LORA

Nin mi! Li directrice! Eles m'a raconté des-afêres qui m'ont tote ritourné...Ele m'a dit qui vos-avîz pierdou vos dj'vès, qui vos t'nîz des comptes sins cou ni tiesse, qui vos-avîz l'er d'avu 53 ans...Vos-avez on pô candji, c'est vreye...Vos fez pus-ome, pu fwêrt, pu maweûre èt vos-avez mutwè deus' treus blancs fis so les tamps, mins tot l'minme, èle fêt les peûs pus spès qu'i n'sont!

CHRISTIAN

M'èl sonle todis! Mins, à fêt', kimint a-t-èle polou veûye tot çoula leye? Mi k'nohe-t-èle d'abôrd?

LORA

Come di djusse pwisqui vos lî avez djâsé tot-z-arivant.

CHRISTIAN

Mi? Li seûle djin qui dj'âye veyou chal, c'e-st-ine feume qui dj'a rescontré è parc èt qu'i m'a dit qui dji v'pôreûs trover èl sâle di byârd.

LORA

El sâle di byârd? Adon, c'est leye.

CHRISTIAN

Ça fêt qu'èle m'a-st-a hipe veyou 'ne munute, èt ça stu assez po lî fé dîre qui dj'aveûs 53 ans? Dji v'dimande pardon di v's-èl dîre, mins vos-avez tot l'minme trové on drole d'ôtél po nos r'trover après cwinze meûs!

LORA

Dji v'frès r'marké qui c'est vos qui m'a d'né l'adresse. Dji n'veûs d'ayeûrs nin pokwè qu'on n's'a nin r'trové tot simplumint è nosse mohone?

CHRISTIAN

Po-z-esse foû dèl veye...Dj'aveûs dandjî dè veûye des-âbes mi! I n'a cwinze meûs qui dj'i n'veûs pu qui d'lêwe èt dèl glèce!
(*tinrûlemint*)Et pwis, vos-estîz d'zos in-âbe li prumîre feye qui dji v's-a veyou , mi p'tit cint-meye

LORA

Mi tézôr!(*Ele si tape divins ses bresses, i s'sitrindèt. Come di djusse, c'est l'moumint qu'Yvète tchûsihe po-z-intrer .Ele dimane stâmus dè veûye çou qu'èle veût.*)

YVETE

Oh!...

LORA

(ureûse)

Loukîz madame! I n'est nin pêlake,i n'a nin des potches po d'zos les-oûys èt il a 25 ans!

YVETE

(vète)

Dj'el veûs! Mins leyîz-m' vis dîre qui c'est d'fwêrt mâva gosse di m'èl fé r'marker insi sins nou rat'na. Por chal...L'espace forme è-st-in-ôtél,ciètes, mins in-ôtél di cûre, nin in-ôtél di passe!

LORA

Mins madame...

YVETE

Assez!(*Ele tape on léd còp d'oûy a Christian, passe hâtin.ne, mins d'avant dè sôrti, èle si r'toûne*)Dji vos bin admète qui vos-avez sakwantès escusses èt qui vos fé pârteye d'ine gènerâsion qui l'liberté seksuèle lî permète tot plin d'l'afêre, mins vos-ârîz tot l'minme polou ratinde les résultats di l'électrochoc!

LORA

Pokwè?

DIRECTRICE

Pokwè? Vos m'fez brâmint dèl pon.ne mi p'tit poyon...Et qwand dji dis poyon...hum...(èle sôrteye)

CHRISTIAN

Qu'a-t-èle volou dîre avou si-électrochoc?

LORA

No...nole îdeye! Dji n'arive nin al comprinde mi cisse feume la.
(*riant*)Et pwis, al wåde di Diu! Dji n'a nin m'nou chal po sayî dèl comprinde, dj'a m'nou por vos, mi p'tit trézôr di marin! Vinez m'raconter vos voyèdjes ? N'avez-v's nin stu trop mâ? N'avez-v's nin stu trop mâlureûs sins vosse pitite Lora?

CHRISTIAN

Et vos l'dimandez co! Dj'a stu mâlèreûs come les pîres!

LORA

C'est formidâbe! Racontez-m' djan. Racontez-m' tot!

CHRISTIAN

I n'a des djoûs qu'i n'a qui dji m'dihéve : "Prinds corèdje Christian...Ti n'es nin tot seû a sofri. Leye ossi, èle a dandjî d'twè èt ti n'es nin la!...Et pwis, les djous di discorèdjemint, dji tûséve: "Mon Diu qu't'es biesse...Si ti pinse qu'èle ti ratind... Avou tos les-omes qu'èle a-stâtou d'leye...

LORA

Et vos n'avîz nin honte dè tûser pareye afêre so m'compte?

CHRISTIAN

Qwand on s'plêt mâ savez, on finihe par ni pu rin tûser d'come i fât! Loukîz, oûy à matin èco...

LORA

Kwè, oûy à matin?

CHRISTIAN

Qwand dj'a-st-atch'té l'gazète èt qu'dj'a co veyou vosse portrêt, dji m'a dit "Ad'mireye come èle est , vôrèt-èle co d'on p'tit mècanicien spéciâlisé d'vins les moteûrs di batês?"

LORA

Qui v's-estez sot! Et come vos savez bin djouwer les-ènocints po v'fé gâter... (*c'est Louwisse qu'inteure*)

LOUWISSE

Escusez-m' di v'dèrindjî, mins dji vins v'dîre qui vosse bagne est prête madame Bèlmont.

CHRISTIAN

Madame Galère!

LOUWISSE

S'i-v'plêt?

LORA

Dji v's-esplik'rès torade...Est-ce qui m'bagne ni pout nin on tot p'tit pô ratinde?

LOUWISSE

C'è-st-a dîre qui l'êwe est djusse a l'îdeye èt qui l'programe électronique di massèdje est dèdja mètou èn 'alèdje

LORA

Adon, dj'î va.

LOUWISSE

Vos-alez on pô veûye come ça v'va fé dè bin madame Bèlmont

CHRISTIAN

Galère

LOUWISSE

C'est vos qu'on lome Galère?

CHRISTIAN

Awè,èt leye ossi!

LOUWISSE

C'est vosse soûr?

CHRISTIAN

C'est m'feume!

LOUWISSE

Vosse feume? Eh! On l'lome Bèlmont!

CHRISTIAN

Tot l'monde èl lome Bèlmont, mins s'nom , asteûre, c'est Galère.

LOUWISSE

Adon, pokwè n'èl lome -t-on nin Galère?

CHRISTIAN

Pace qu'on l'a tofèr lomé Belmont disqu'asteûr. (*a Lora*)Vèyez

come c'è-st-âheye d'avu marié 'ne feume "publique"

LORA

Vos, dji v's-è preye! Ni rataquez nin co avou ciste afêre la
(a Louwisse)Dji v'va espliqué çoula.Minez-m' diqu'a m'bagne si
vos l'volez bin.

LOUWISSE

Dji sos la po ça

LORA

A bin vite mi p'tit trézôr! On s'ritroûve tot dreût è nosse
tchambe. (*Les deus feumes ennè vont mins Louwisse, djîn. neye, vout
s'escuser d'avant dè sôrti*)

LOUWISSE

Escusez-m' di v's-èl prinde moncheû Bèlmont!

CHRISTIAN

Galère!

(*Dimanou tot seû, Christian, fwêrt ènervé, rote on pô avâs
l'plèce, prind 'ne gâzète, èl droûve a l'avîrs èt l'ritape so
l'tâve avou rage*)Lora Bèlmont! Tofèr Lora Bèlmont! Dji sos
moncheû Lora Bèlmont!(*I ratake a s'porminer tot foû d'lu,
flahant s'pogne èl pâme di s'main qwand i tome bâbe a bâbe avou
Valentin qu'i droviève ine ouhe tot doûcemint*)

VALENTIN

Lîbote!

CHRISTIAN

Qui d'hez-v's?

VALENTIN

(*tronlant*)

Dji v's-è preye! Si vos...si vos-estez Lîbote, dihez-l' tot dreût
èt qu'on 'nnè finihe! Vola ine eûre qui dji m'catche è cadihou
âs hov'lètes! Ci n'est nin 'ne veye èdon ça!

CHRISTIAN

On m'lome Galère mi.

VALENTIN

Kimint avez-v's dit?

CHRISTIAN

Galère.

VALENTIN

Vos n'estez nin l'professeûr Lîbote? Li cis qui côle les
alumètes? Vos 'nn'estez bin sûr?

CHRISTIAN

Dji v'rèpète qui m'nom c'est Galère èt pwis c'est tot

VALENTIN

(*todis tot foû d'lu*)

Et bin tant mî vât insi ! Merci co cint feyes...èt escusez-m'
moncheû Laguère (*ennè va po wice qu'il a m'nou*)

CHRISTIAN

Quéle kimèlèye hâspleye chal!(*Et vola Djâques qu'inteuere po ine
ôte pwète*)

DJAQUES

Bondjou moncheû. Escusez-m' di n'nin v's-avu veyou intrer come
dji l'âreûs d'vou veuye pwisqui dji sos pwertî et qui m'mestî
c'est dè veûye intrer les djins èt d'les r'çûre d'a façon mins
vola parèt ,dj'esteû-st-èvoûye beûre ine jate di café è come dji
n'sé nin beûre dè tchôd café èt qu'dji n'mète mâye dè lèçè
d'vins, çoula m'prind tofèr on pô pu d'timps qu'in-ôte. Vola.

Moncheû est m'nou chal po s'leyî ravu?

CHRISTIAN

Si on vout, awè!

DJAQUES

(*machinalemint*)

Nos v'rimerchians d'aveûr tchûsi nosse mohone. Ossi, seyez' li bin m'nou. Et vos veûrez qui l'cis qui s'a leyî ravu 'ne feye a l'espace forme, ni sét djamâye pu s'leyî ravu ôte pâ... Vos-avez d'carte d'identité?

CHRISTIAN

Vol'la. Mins mi tchambe est rat'nowe savez...Dji v's-a d'ayeûrs téléphoné à matin.

DJAQUES

Ah wè! C'est twère ou dère?

CHRISTIAN

S'i-v'plêt?

DJAQUES

Vosse nom, c'est Gatwère ou Gadère?

CHRISTIAN

Ni twère ni dère, Galère

DJAQUES

Ah bon! Mins 'n'a rin d'mâ a ça savez moncheû Galère...seyîz' li bin m'nou mâgré tot! Vos v'plêrez bin savez chal, vos veûrez. Ni sèreût-ce qu'a veûye les djins di r'noumeye qu'i n'a chal. Loukîz, oûy po diner, nos-avans li fameû professeûr Lîbote.

CHRISTIAN

Ah, li cis qui côle les-alumètes!

DJAQUES

Ça, dji n'sé nin...Mins vos savez, les savants, il invantèt tos les djoûs...Et, ossi, avez-v's dèdja ètindou djâser dèl coreûse a pîds Lora Bèlmont qu'aveut wangnî às djeus olypiques li coûse des..?

CHRISTIAN

Dji k'nohe awè...

DJAQUES

Et bin, èle est chal avou si-ome!

CHRISTIAN

Si-ome? Kimint polez-v's èl savu?

DJAQUES

C'est lu minme qui m'l'a dit!

CHRISTIAN

Atinsion hin camaråde, dji v'dimande dè pèser avou atinsion les paroles qui v's-alez dire! Vos d'hez bin qu'ine sakî vis-a dit, a vos minme, qu'il esteût l'ome da Lora Bèlmont?

DJAQUES

Awè

CHRISTIAN

Ciste-ome la, vos l'avez veyou?

DJAQUES

Come di djusse! On p'tit pèlake, bin mètou. On pô gnierveû mins bin mètou! Asteûre, come i n'a 'ne grande difèrince d'adje inte di zèls deus, c'est mutwè po ça qui...

CHRISTIAN

Qui kwè?

DJAQUES

Qu'il est gnerveûs...mi è c'plèce, dj'èl sèreûs!

CHRISTIAN

(sayant di s'dôminer)

Dji veûs...il ont m'nou chal po s'ritrover qu'e-st-i sûr? C'est voste îdeye ossi?

DJAQUES

Natûre! On bon p'tit dîmègne a l'espace forme, ça n'si réfûse nin! C'e-st-ine mohone télemint trankile! On vreye pitit nid!

CHRISTIAN

(Sèrant les pognes mins si mêstrianhant malgré tot)

Dji v'rimercihe

DJAQUES

N'a rin d'çoula èdon

CHRISTIAN

(breyant d'on còp)

N'a rin d'çoula mins dji v'rimercihe qwand minme! *(Djâques a potchî è l'êr èt d'on còp, vola l'docteûr qu'amousse èl plèce tot d'soflé)*

DOCTEUR

Djâques, vos n'l'ârîz nin veyou par hazard? Il a-st-arivé a s'èchaper djusse à moumint qu'il intrève èl sâle wice qui dji d'véve fé l'électro choc

DJAQUES

Di qui djâsez-v's docteûr?

DOCTEUR

Di l'ome da Lora Bèlmont.

CHRISTIAN

L'ome da Lora Bèlmont, c'est mi!

DOCTEUR

Dji v's-è preye , djône ome, ci n'est nin l'moumint dè bal'ter. *(èt èle sôrteye)*

DJAQUES

Ça, c'est l'docteûr tot tchî. I n'supwète nin les bal'treyes. Mi ossi savez, dj'a d'dja sayî dèl fé rire ine feye ou deûs. Dj'a r'noncî dispôye on p'tit timps.

CHRISTIAN

Pace qui , a vosse selon, dîre qui dj'sos l'ome da Lora Bèlmont ravise a 'ne bal'treye?

Djaques

C'est sûr! Atinsion, tot l'monde vis creûreût bin si on n'avasse nin veyou l'ôte, li vreye. Vos-estez mâ toumé moncheû Gadère!

CHRISTIAN

(sins r'sôrt)

Lère...Vos-avez rêzon camaråde, dji sos mâ toumé...qui s'adjihe di feume ou d'batê, dji tome todis mâ! On a rêzon dè dire alez: long des-oûys, long dè coûr...Qui volez-v's fé disconte di ça? N'a nole avance di voleûr si bate!

DJAQUES

Çoula pass'rèt! Vos 'nnè trouv'rez-st-ine ôte...Ine ôte bal'treye èdon vous-dju dire.

CHRISTIAN

Ine ôte bal'treye, awè...*(i d'mane la a tûser)*

DJAQUES

Dji n'vôreûs nin m'mèler di çou qui n'mi r'garde nin , mins, è vosse plèce, dji prindreûs on bagne al gôme di sapin.

CHRISTIAN

Et pokwè nin...À pont qu'dj'ennè sos...

DJAQUES

(houkant)

Louwisse...Louwisse....(*c'est l'docteur qu'arrive*)

DOCTEUR

Dihez don Djâques, qu'avez-v's a brêre come on pourcê qu'on ahore don?

DJAQUES

Escusez-m' docteur mins i m'sonle qu'i n'a chal on cas qui presse (*mostrant Christian qu'est la stâmus, loukant è vûde*) la!..

DOCTEUR

On n'mosteure nin avou s'deûgt! (*alant d'lé Christian*) Bondjou moncheû. Dji sos li docteur Kadelboul. (*Christian n'bodje nin. Li docteur èlîve on pô l'vwè*) Bondjou. Dji sos li docteur Kadèlboul.

(*Christian n'bronche nin. Elle brêt*) Dji sos li docteur Kadèlboul! (*minme djeû po Christian. Li docteur riva d'lé Djâques*) I vint di s'passer ine sakwè è s'cervê. Li teût pwis on bagne al gôme di sapin, tot dreût.

DJAQUES

C'est çou qu'dji v's-aveus consî èdon docteur!

DOCTEUR

I n'a vrinmint nin l'êr bin a lu...Qui est-ce?

DJAQUES

In ap'lé Gadère

CHRISTIAN

(*machinâlemint, d'ine vwè rôke*)

Lère

DJAQUES

Lère.galère. C'è-st-on marin m'sonle-t-i.

DOCTEUR

Lu ossi? Bin n'a nou risse...I n'fêt wêre di cas d'leûs djins al marine. Totès-épâves! Eminez-l' èt qu'on prévègne si l'bagne ni lî fêt nol èfêt.

DJAQUES

Vinez-v's avou mi moncheû, nos-îrans so l'teût

CHRISTIAN

Dji n'vous nin qu'on m'mète so l'teût mi.

DJAQUES

(*sayant di l'èminer*)

El fât moncheû!

CHRISTIAN

I n'mi plêt nin!

DJAQUES

(*hètchant*)

Djusse cinq minutes

CHRISTIAN

I n'mi plêt ni v'dis-dje!

DJAQUES

C'est po vosse bin !

CHRISTIAN

I n'mi plêt nin èt pwis c'est tot!

DJAQUES

(*discorèdjî, âdocteur*)

I n'vout nin

DOCTEUR

Dimandez lî çou qu'i vout, ci sèrèt pu simpe.

DJAQUES

Qui vôrîz-v's bin moncheû?

CHRISTIAN

Veûye Lora Bèlmont

DOCTEUR

Vola tot l'minme ine sakwè qui dit bin çou qu'i vout dîre.

CHRISTIAN

Dji sos l'ome da Lora Bèlmont

DOCTEUR

mins awè,mins awè...Vos m'l'avez dèdja dit d'ayeûrs.On v'lome Galère mins vos-estez l'ome da Lora Bèlmont, vola.

CHRISTIAN

Awè, docteûr

DOCTEUR

Rin d'pu djusse.Vos l'kinohez d'pôye longtims?

CHRISTIAN

Kinohe-t-on mâye on djoû les djins? Portant leye, dj'a compté l'kinohe...Divins l'tims...I n'a longtims, fwêrt longtims...

DOCTEUR

Dji veûs...Divins 'ne ôte veye mutwè?

CHRISTIAN

C'est l'mot djusse docteûr. Divins 'ne ôte veye

DOCTEUR

Et vos l'volez-st-absolumint r'veûye?

CHRISTIAN

Awè! Po lî dîre qui dji n'èl vous pu veûye!

DOCTEUR

Dji v'comprinds...Dji v'comprinds fwêrt bib minme...

CHRISTIAN

Vos n'sârîz nin comprinde.Ele m'a touwé docteûr! Dji sos mwêrt!

DOCTEUR

Ci n'est nin grâve...nin grâve po 'ne sense! Alè, asteûre, alez vite so l'teût!

CHRISTIAN

Dji n'vous nin aler so l'teût. Dji vous veûye Lora.

DOCTEUR

Mins èle est so l'teût savez leye!

CHRISTIAN

Ele est so l'teût? Dji vou-st-aler so l'teût!

DJAQUES

Mins dji v'sî va miner èdon moncheû Gadère.

CHRISTIAN

Lère! (*I sôrtèt tos les deus. Li docteur hosse li tiesse pwis l'directrice arive po 'ne ôte pwète*)

YVETE

Et kwè docteur, l'avez-v's trové?

DOCTEUR

Qui?

YVETE

L'ome da Lora Bèlmont

DOCTEUR

Nèni, mins dj'enn'a trové in-ôte

YVETE

In-ôte ome?

DOCTEUR

Awè! Et nin d'vins on meyeûs-état qui l'prumîr! I s'mâdjineye qu'i l'a s'pôzé d'vins 'ne ôte veye èt qu'èle l'a touwé!

YVETE

Quéle oreûr!

DOCTEUR

C'est tracassant madame li directrice, tracassant, dji n'vis-el catche nin. Makèt seksuél, probâbe, avou îdyes a r'tardemints... (*Ele sôrteye*)

YVETE

Et tot çoula a l'espace forme. (*Li pwète d'intreie si tape d'on còp à l'âdje èt c'est l'profèsseûr Libote qu'intreie tot corant. Come di djusse, i n'a nin l'êr d'in-ome qui va nêvî a l'ouhe è l'iviêr ni qui còpe des alumètes a 20 mètres. Il a l'êr d'on bonasse, on pô eksité po l'moumint. Il a 'ne clitchète di pwète è s'main.*)

LIBOTE

Mi feume! Wice è-st-èle mi feume?

YVETE

Vochal co onk'; Doûc'mint moncheû, ni v's-énervez nin! Vos-estez chal divins 'ne mohone wice qu'on s'lêt ravi! Qui volez-v's?

LIBOTE

I m'fât veûye mi feume! Wice è-st-èle?

YVETE

Mins dj'nè sé rin! Qui estez-v's.

LIBOTE

Dji sos li profèsseûr Libote

YVETE

Li fameû profèsseûr Libote? Oh qui dj'sos contin. ne dè fé vosse kinohance profèsseûr! C'è-st-on grand oneûr po nosse mohone! Permètez-m' di m'pruzinter: Dji sos Yvète Dètchamps, li directrice di l'espace forme. Tot qui qu's'a respwèsé 'ne

feye...

LIBOTE

Dji sé, on m'l'a d'dja dit. Wice è-st-èle mi feume? Escusez-m', mins çoula presse, c'est minme fwêrt pressant!

YVETE

Li chère madame Libote, come èle va-t-esse binâhe di v'veûy!

LIBOTE

Çoula m'èwar'reût madame, çoula m'èwar'reût brâmint! Et pwis c'est di s'fâte ossi, èle n'aveût qu'a m'ni on pô mons sovint chal! Qwand on mareye in-ome, on l'mareye po tos les djous dèl samin.ne, minme les sèmedis et les dimègnes!

YVETE

Professeûr! Savez-v's bin qui vos m'fèz sogne?

LIBOTE

Mins 'n'a d'kwè madame! Asteûre dihez-m' wice qui dj'pous trover Rose ou dji n'responds pu d'rin! Wice-e-st-èle?

YVETE

Mins dji n'sé nin mi...Ine sawice ou l'ôte qu'e-st-i sûr...Mon Diu professeûr, qu'avez-v's è vosse main?

LIBOTE

Mi?(*i louke*) Oh! C'e-st-ine clitchète di pwète.(*èle mète è s'potche*)Dj'ârès d'vou hêchî trop fwêrt! L'énervemint probâbe. Po l'dinrin.ne feye, madame, dihez-m' wice qui m'feume est!Kibin est-ce li numèrô di s'tchambe? Vite!

YVETE

(*Tote pierdovwe*)

Li 64...C'e-st-â deuzinme...Vos prindez l'ascenseûr...Pwis vos m'nez foû èt vos alez dreût d'avant vos.Vos montez treûs grés...nèni cwate...treus ou cwate?...vola qu'dji n'sé pu...

LIBOTE

Ci n'est rin madame,dji trouv'rès bin tot seû.(*I sôrteye*)
(*Li directrice dimane on moumint stâmus', pwis èle si r'hape èt côurt al pwète qui l'professeûr vint dè prinde*)

YVETE

Professeûr? Professeûr? Est-ce qui vos dînez avou nos-ôtes? Qué lêd week-end! Qué lêd week-end vôr mint!(*Et vola Lora qui rinteure*)

LORA

Pardon madame, vos n'ârîz nin veyou mi-ome par hazard?

YVETE

Qué-l-ome? Ah! awè, veste ome!...Escusez-m' poyon mins dj'ennè veûs tant!...Nèni, cila, dji n'l'a nin veyou. Tot çou qu'dji v'pous dîre, c'est qu'i s'a sâvé.

LORA

Sâvé?...Kimint ça, sâvé?

YVETE

Tot corant. Mins on l'ratrap'rèt todis bin... Ni v'tracassez nin. Ci n'est nin grâve, nin grâve po 'ne sense mins c'e-st-insi. Asteûre, i fât qu'dji vâye èl tchambe da Rose Libote. Dji sos tracasseye. Les djins sont si droles èdon oûy...Por mi c'est câse dèl rossète leune (*sôrteye*)

LORA

Mins pokwè s'a-t-i sâvé? Pokwè? MonDiu! Pokwè?(*Ele va po sôrti mins resconteure Christian qu'a l'êr mâva.Lu ossi,asteûre, est moussi d'on pyjama*)

CHRISTIAN

Ah! Vos v'la tot l'minme Lora Bèlmont!

LORA

Mi p'tit Christian! Dji saveûs bin qu'vos n'f'avîz nin sâvé. (èle vout lî potchî â hatrê)

CHRISTIAN

Ah nèni! Surtout n'm'adusez nin!

LORA

Mins qu'avez-v's? Et pokwè avez-v's mètou on pyjama?

CHRISTIAN

Dj'a mètou on pyjama pace qui fâ-st-on pyjama po-z-aler so l'teût! Mins vos n'î estîz nin so l'teût! Eco 'ne minte di pus'!
A perpôs, kimint lî va-t-i?

LORA

A qui?

CHRISTIAN

Mins a voste ome!

LORA

A mi-ome? Vos m'dimandez kimint qu'i va a mi-ome?

CHRISTIAN

Çoula v's-èware?

LORA

Bin sûr qui çoula m'èware! Qu'avez-v's tot d'on côp? Vos savez bin qui mi-ome, c'est vos!

CHRISTIAN

Mi? Leyîz-m' rire! Mi? li pôve pitit sôdârd qu'on èmon.ne so mër so des vîs batês! Kimint li r'noumeye Lora Bèlmont pôreût-èle si continter d'si pô? Ine mèdaye d'ôr des djeûs olypiques ni s'touche nin avou des mains d'ovrî! Çou qu'i lî fât, c'è-st-in-ome bin mètou, dèdja d'adje, on p'tit pèlake qui n'a rin d'ôte a fé! On directeûr ou 'ne-ome politique po l'pu sûr! Oh! vos polez drovi vos grands-oûy! Dji les k'nohe alez asteûre , vos grands oûys! Vos n'estez djusse qu'ine...èt pwis vât co mî qu'dji m'têye!

LORA

C'est fini awè?

CHRISTIAN

Awè c'est fini! C'est minme fini inte di nos deus! Bin damadje qui dji n'm'a nin cassé l'pate tot m'lèvant li djoû qui dji v's-a rescontré. (I vout 'nn'aler.Ele li ratind)

LORA

Nin si vite Christian Galère! Ci sèreût trop âheye! Dj'a hoûté vos biestreyes avou tot plin dèl pacyince.Asteûre,c'est vos qui m'alez hoûter! Si vos v'mâdjinez qui dji v's-a ratindou cwinze meûs â long tot m'morfondant po m'vini fé maltrêtî, vos v'trompez! Vos v's-alez-st-espliquer! Et vite! Dj'enn'a disqu'a l'copète dèl tiesse, mi, di vos sin.nes di djalos'reye po tot èt po rin! Di quel ome politique volez-v's djaser? Di ké pèlake? Di quel ome bin mètou? Et kwè? Respondez!

CHRISTIAN

Si onk' di nos deûs deût responde a l'ôte,c'est bin vos Lora! Mins dj'a dèdja pierdou trop' di tims a v'hoûter!(I prend on paquêt foû dèl potche di s'pyjama)Tinez!

LORA

Qu'est-ce qui c'est?

CHRISTIAN

Les lètes qui vos m'avez-st-èvoyi.Des lètes d'amour! ...

Riprindez-l'zè, vos pôrez todis les r'copier po in-ôte.

LORA

Ah, c'est come ça! Et bin awè, dji les r'prinds! Et bin awè qu'i n'ârè-st-in ôte! Tinez-v's-el po dit Christian Galère, dji v'va d'né rêzon so tote li rôye! Et asteûre, alez-è! Dji n'vis vous pus veûye! Djamâye pu! (*Li directrice vint d'intrèr èt hoûte sins moti*)

CHRISTIAN

C'est mi qui n'vis vout pu veûye!

LORA

Ah nèni, c'est mi!

CHRISTIAN

Li tims di m'rimoussî èt dji vane èvôye foû d'chal!

LORA

Li pu vite sèrèt l'mî!

CHRISTIAN

Dji m'va-st-ègadjî po dih-ans d'vins les sousmarins atomiques

LORA

Egadjîz-v's minme divins les cosmonôtes si ça v'pout fé plêzîr! Di totes manîres dji n'a d'keûre!

CHRISTIAN

Adiè madame

LORA

Adiè. (*Christian sôrteye , bouhant câsi l'directrice dju*)

Pitit sot! Pitit sot vôrment!

YVETE

(*dârant so Lora*)

Mi p'tit poyon, qué boneûr, vos l'avez leyî la! Li vwè de d'dwêr a stu l'pu fwète! Dj'el saveûs bin! Dj'el saveûs bin qui c'djône ome la n'esteût qu'ine sot'reye qui n'deur'reût nin, qui ci n'esteût qu'ine munute d'ègaremint! Qui est-ce qui pôreût v's-ennè blâmer? Il est télemint bê valet

LORA

Lachez-m' asteûre! Bê valet? bê valet? Et mi, n'sos-djdju nin 'ne bèle bâcèle? Dihez madame, n'âreût-i nin chal al'espace forme in-ome bin mêtou , dèdja d'adje? In-ome politique si possibe?

YVETE

A l'espace forme....Mins tant qu'vos volez! Moncheû Valentin par egzimpe...

LORA

Valentin? Eco 'ne feye Valentin? A l'îdeye, ci sèrèt Valentin. (*Ele côurt èvôye tot tchoûlant*) I m'fât veûye moncheû Valentin... W'è-st-i moncheû Valentin...

YVETE

C'est tot l'minme tèribe qu'i volèt veûye turtos Valentin! (*Ine pwète si droûve èt on veût aparète li tiesse da Valentin po l'crèveûre. I tape on còp d'oûye avâs l'plèce èt, come i veût qui l'directrice est tote seûle, i mousse âd'vins. Il a ses mains sos ses rins èt rote assez malâheyemint.*)

YVETE

Ah! vos v'la parèt moncheû Valentin? Dji djâséve djustumint d'vos avou 'ne bin bèle djône feye fwêrt come i fât

VALENTIN

I n'a nin des bèles djônès feumes fwêrt come i fât, madame. C'èst-ottant d'cèpes âs r'nâds qui sont mêtous so nosse

passèdje...Vos n'volez nin m'diner on p'tit còp d'main po m'assîr s'i-v'plêt?

YVETE

Mins sya èdon.(*èle l'ède.I djèmihe*)Qu'avez-v's fêt don moncheû l'échevin? Vis-avez-v's fêt dè mả?

VALENTIN

C'est...waye...li cadihou wice qu'on r'mète les breûses qu'est trop p'tit.(*Vol'la-st-assis*)Ah!...Qui c'est bon...

YVETE

Dji n'vôreûs nin m'mèler di çou qui n'mi r'garde nin savez moncheû l'échevin, ci n'est nin m'genre, mins dji v'vôreûs tot l'minme bin d'mander çou qu'vos fîz è cadihou wice qu'on r'mète les hov'lètes?

VALENTIN

Rin.Dji cwèréve a m'leyî ravi.

YVETE

Ah!

VALENTIN

Pokwè m'riloukîz-v's insi? Dji n'a rin hapé savez!

YVETE

Mins dji m'ennè dote,dji m'ennè dote... D'ayeûrs, si dji v'loukîve, c'esteût po v'mî veûye, c'est tot!

VALENTIN

Dj'a 'ne sakwè qui n'va nin ou qui va trop bin?

YVETE

Oh nèni...C'est minme ça qu'e-st-èwarant...Enfin...Leyîz-v's bin ravi. Nos nos r'veûrans à dîné... (*èle va po sôrti*) Rapôrt à dîné, vos -alez-t-esse ine hête di djins k'nohous a l'tâve... disqu'a l'professeûr Lîbote qu'est chal.

VALENTIN

Kwè? Qui,qui,qui d'hez-v's? Li,li ...professeûr Lîbote...lî,lî, Lîbote est chal?

YVETE

I vint d'ariver, tot eksité d'ayeûrs...A s'dimander çou qu'il a.

VALENTIN

Esteût-i ti...esteût dè dè...esteût-i armé?

YVETE

Oh dji n'pinse nin...Pokwè âreût-i stu armé? (*èle reye*)Tot çou qu'il aveût, c'è-st-ine clitchète di pwète qu'il aveût râyî sins minme prinde astème! Fât-esse el leune don po fé 'ne afêre pareye!(*èle sôrteye*)

VALENTIN

Sins minme prinde astème!...Ine clitchète di pwète!..C'è-st-abôminâbe! I fât qu'dji r'vâye è cadihou! I fât qu'dji r'vâye è cadihou!(*I s'hètche come i pout foû di s'fôteûye èt s'èhâsteye-tot haletant- d'aler vès l'colidôr.Tot d'on còp, vola 'ne pwète qu'est podrî lu qui s'tape à lådje d'on còp.Valentin brêt on còp èt s'ritoûne al vole.Ci n'est qu'Louwisse qui vint d'intrer èt qui louke Valentin d'in-êr èwaré.Fât dire qu'èle a so ses bresses, on hopê d'tîkes èt d'linçous èt qu'èle ârèt d'vout droviet l'ouhe d'on còp d'pîd.*)

LOUWISSE

N'a-t-i 'ne sakwè qui n'va nin moncheû Valentin?

VALENTIN

(*Djin.né d'aveûr avu sogne*)

Ine sakwè qui n'va nin? ine sakwè qui n'va nin? Çou qui n'va

nin, c'est vosse manière d'intrrer!

LOUWISSE

Dj'a 'ne manière d'intrrer mi?

VALENTIN

Awè! Ine manière come ci n'est nin permètou! Divins les rins des djins èt a l'vitesse d'in-obus! A-t-on îdeye dè fé des afêres insi? Pokwè n'disfonsez-v's nin l'ouhe don, tant qu'vos-î estez, hin? Dj'a des gnierfs, mi, mådjinez-v's! Dji n'a nin sogne dè dandjî....mins fât qu'dj'el veûse!...divant mi!...A perpôs, vos n'ârîz nin chal èl mohone, on cadihou âs breûses èt hov'lètes, on pô pu grand qui l'cis qu'e-st-è colidôr?

LOUWISSE

On kwè?

VALENTIN

On cadihou âs breûses et âs hov'lètes? Ci n'est nin qui dj'tinse tant âs breûses ou âs hov'lètes...âs cadihous non pu d'ayeûrs... Nèni, djinm'reû-st-ottant ine sakwè d'pus-agrèâbe come ine gârdirôbe ou on grand bahu...N'ârîz-v's nin çoula?

LOUWISSE

C'èreût po tot dreût ou po-z-èbaler?

VALENTIN

Po m'î mète!

LOUWISSE

Hin?

VALENTIN

Dji n'sé pu wice i m'mète!

LOUWISSE

Mins vos-avez 'ne tchambe!

VALENTIN

Ine tchambe! On veut bin qui v'n'amez djamâye situ inmêye savez vos! Ci n'est nin 'ne tchambe qui m'fât po l'moumint, c'è-st-ine plèce po bate en r'trête, po m'riployî...sins qui dji n'seûye trop' riployi tot l'minme. Comprindez-v's? Nèni! I n'a rin d'tot çoula chal !On a tûsé a tot plin d'l'afêre po fé poûde âs-oûy, mins l'sécurité dès candes, bernike! C'èreut trop' dimander!

LOUWISSE

Et si vos r'prindahîz on bagne al gôme di sapin?

VALENTIN

Oh mins c'est sûr hin! Ça, c'est vrinmint 'ne îdeye di dj'vâ! Awè don qu'dji m'va-st-aler mète tot nou d'vins 'ne bagwêre po qu'il âye co pus-âheye! In-ome qui côle dèdja des-alumètes a 20 mètes!

LOUWISSE

Vos n'volez nin qui dji vâye houkî l'docteûr par hazard?

VALENTIN

Nèni. Tot çou qu'i m'fât, c'è-st-on bon placârd...On bê grand ârmâ è meûr; Vos n'avez nin non pu? ...C'est bon, on 'nnè djâse pu! Dji m'disfindrès, c'est tot...D'ome a ome, les oûys divins les oûys! On veûrèt bin qui qu'ârèt l'dinrin mot! Dji va lî aprinde a m'kinohe mi a c'sâvadje la! Dji fês dèl politique, c'est sûr, mins çoula n'm'espêche nin dè fé dè "body-building"! Dji sos tot l'minme in-ome qui pout fé sogne, nèni? (*I louke Louwisse avou des mâvas-oûys*) Dji n'sos nin in-ome qui pout fé sogne?

LOUWISSE

Oh sya moncheû Valentin! Oh sya!

VALENTIN
Dji v'fê s'ogne èdon?

LOUWISSE
Oh awè moncheû Valentin!

VALENTIN
C'est la li s'crèt! Qwand on fêt sogne, on n'a pu sogne mins qwand on a sogne, on n'fêt pu sogne!

LOUWISSE
Awè moncheu Valentin...Est-ce qui dji pous 'nn'aler moncheû Valentin?

VALENTIN
Nèni! Diomanez chal' (*Il avance sor leye, li deûgt ènn'avant*)
Vos-estez l'profèsseûr!

LOUWISSE
Hin? Kwè?

VALENTIN
Vos-estez l'profèsseûr èt dji v's-a hapé vosse feume!

LOUWISSE
Mi, mi feume? Mins dji n'sos nin marieye mi moncheû Valentin!

VALENTIN
Dji v's-a pris vosse feume èt vos-arivez chal po m'touwer! Vos-estez-st-in-ome come in-âbe èt vos v's-atindez a trover d'avant vos on panêcou qui va brêre di sogne èt s'hertchî a vos pîds. Et bin nèni, djustumint. Dji v'ratind, èt dji v'louke, dreût d'vins l's-oûys. Professeûr, hoûtez-m'bin! Dji v'djeure sos çou qui m'tint l'pus' à coûrs qui dji n'a mâye aduzer vosse feume, minme par li pinseye! Çouchal estant dit, mêtez-v's bin èl tiese qui vos n'mi fez nin sogne! Vos râyîz les clitchètes des pwêtes, dj'el sé, mins vos vos n'savez mutwè nin qui dj'a 'ne feye sipyî 'ne tchèyîre! Come ça, d'on còp, tot m'assyant! Avez-v's co 'ne sakwè a dîre asteûre?

LOUWISSE
Mi? Mins nèni moncheû Valentin...Asteûre, dji v's-è preye, lèyîz-m' enn'aler!

VALENTIN
Di totes manîres, vos-estez prém'nou! On seûl djesse po m'mancî, on seûl mot foû skwére, ine seûle minsion rapòrt a çou qu'i n's'a mâye passé inte vosse feume èt mi, èt dji v'tape foû po li f'gniesse! C'est clér?

LOUWISSE
Tot a fêt clér moncheû Valentin!

VALENTIN
Asteûre, vanez foû d'chal, èt vite!

LOUWISSE
Tot dreût moncheû Valentin (*èt èle coûrt èvôye*)

VALENTIN
Et vola, c'e-st-ossi simpe qui çoula! Qu'i vègne asteûre! Dj'el ratinds! (*Djîles inteûre podrî lu*)

DJILES
Mande escusse, dji v'vôreûs bin d'mander 'ne pitite sakwè?

VALENTIN
(*clawé so plèce*)

Nèni, c'n'est nin mi!

DJILES
Ci n'est nin vos qu'est kwè?

VALENTIN

Ci n'est nin mi qu'on lome Valentin! (*Djîles va veûye*)

DJILES

Moncheu Valentin! Tot l'minme! Dji saveûs qui dj'ariv'reûs a v'trover.

VALENTIN

Pitié moncheû, pîtié, dji so-st-ine ome malåde. À nom di çou qu'vos-avez d'pu tchîr, sipâgnîz-m'!

DJILES

N'âyîz' nole sogne, ci sèrèt vite fêt. Dji n'inme nin de tchipoter avou ces-afêres la; Çà n'mi plêt d'ayeûs wêre de falou fé çoula on week-end, mins vola parèt mi, dji tûse as-êfants.

VALENTIN

Ah! Pace qui 'n'a des-êfants...

DJILES

Po l'mons 50!

VALENTIN

50! Kimint avez-v's fêt?

DJILES

On a droviet 'ne crêche èt...

VALENTIN

Vos-avez droviet 'ne crêche, dji comprends...

DJILES

Ah ça mi, ine feye qu'il est question d'êfant, dji n'è pous rin, dji fonde èt dji n'sâreûs supwerter...

VALENTIN

Hoûtez savez moncheû, i n'a mèprise. Dji n'a mâye fêt qui d'l'ak'pagn'ter à piano adon qu'èle tchantéve Carmen. Dji n'è pous tot l'minme rin s'èle inme bin de tchanter Carmen!

DJILES

Pokwè m'djâsez-v's di Carmen, èle n'a rin a veyî la d'vins;

VALENTIN

Ah! Adon, c'est l'porminåde so l'êwe qui v'djin.ne. Po çoula, i n'fât nin v'tracasser savez, c'esteût mi qui râméve! Adon, d'vins ces condisions la, kimint volez-v's...hin?

DJILES

Escusez-m' moncheû l'échevin, mins mi, dji n'comprends djusse rin a çou qu'vos racontez èt come dji sos fwêrt pressé, nos-alans 'nnè fini tot dreût. (*I va-st-è s'potche, po prinde li papî a siner po l'pus sûr*)

VALENTIN

(*si tapant a 4 pates podrî on fôteûye*)

Nèni, ni tirez nin! NI tirez nin! À secours!

DJILES

Mins qu'avez-v's? Qui v'prind-t-i?

VALENTIN

À secours! (*Li docteur arive. Ele rik'nohe Djîles*)

DOCTEUR

Vol'la! C'est lu ! A l'ède! (*Djâques èt Yvète adârèt*)

Yvete

Apicîz-l' vos Djâques! (*Çou qu'Djâques fêt d'ayeûrs èt les-ôtes vinèt po l'êdî*)

DJILES

Lachez-m'... C'est moncheû Valentin.... C'est po les-êfants...

DOCTEUR

El sâle di "physio" po l'électrochoc, tot dreût! Il è-st-a plinte crîse! (*Hètchî, tchoûkî, pwerté, li pôve Djîles è-st-èminé. Il*

a co l'fwèce dè brêre divant dè sôrti)

DJILES

Mins i m'fât veûye Valentin, i m'fât veûye Valentin...

TREUZINME AKE

(Tot dreut après. Valentin est todis a 4 pates podrî l'fôteûye. On ètind ariver Rose qui tchante. Ele è-st-è mitan dèl plèce qu'ele tchante co todis)

VALENTIN

(si r'lèvant)

Dji v'dimande pardon madame Lîbote mins fâ-st-absolumint qui dji v'djâse. (Rose continowe dè tchanter disqu'a tant qu'èle âye fini s'bokèt. On veût qu'ça énerveye Valentin)

ROSE

Vos n'trovez nin qui dj'tins mî l'note qui l'dinrin. ne feye?

VALENTIN

I n'est nin question dè t'ni l'note ou nin. Lîbote est chal'

ROSE

Est-ce vreye? Dji n'l'a nin co veyou.

VALENTIN

Mi, dj'l'a veyou! Dj'esteû-st-assis la è fôteûye qwand m'a m'nou prinde po l'bûsê tot breyant: " Ci còp chal Valentin ,dji v'tins! "Li same li m'nève foû dèl boke èt ses-oûys brotchît foû di s'tiesse! Dèmons, c'è-st-insi qui dj'l'a veyou!

ROSE

Chér Djôsèf, dj'èl rik'nohe bin la! Todis sins ritnowe come on torent d'montagne!

VALENTIN

Aplôdihez-l' tant qu'vos-î estez! Il a mâké di m'touwer! C'est minme on mirâke qui dj'enn'âye rèchapé tot corant m'catchî è cadihou wice qu'on r'mète les breûses èt les hov'lètes.

ROSE

Ci n'est nin vreye! Vos m'baltez? Divint on cadhou? Vos, Valentin!

VALENTIN

Divins on cadihou, tot djusse. Mi, Maurice Valentin, échevin d'l'instruction èt dèl famile!

ROSE

C'est trisse, fwêrt trisse minme! Ça fêt qui dji v'tchûsihe po viker on grand amour, dji done on sins' a vosse veye qui n'aveût co raviser a rin disqu'asteûre èt tot çou qu'vos trovez a fé, c'est di v's-aler catchî divins on cadihou avou les breûses èt les hov'lètes! C'est p'tit, tot p'tit...

VALENTIN

Mons p'tit qui l'cadihou, permètez-m' di v's-el dîre! Dji sos tot k'molou, mi, d'avu stu la-d'vins! Et tot ça pokwè? Po rin! Vos m'escus'rez di v's-el dîre mins dji n'a mâye vinou a l'espace forme po viker on grand amour savez mi mins bin po m'leyî ravu èt m'fé gâter ...C'est ça les vacances!

ROSE

Vos èt vos vacances, vos m'féz pîtié.

VALENTIN

Et bin mi, dji les troûve fwêrt agrèâbes mes p'titès vacances. Sâf si dj'deûs chervi d'cîbe a on touweû!

ROSE

Ça c'est l'veye! Deus bês mâyes, ine bèle frumèle...Fât qui l'song' coûre!

VALENTIN

Dji n'sos nin on bê mâye! C'est vos qui dit çoula po m'fé de twêrt! I n's'a mâye rin passé inte di nos deûs djamâye!

ROSE

Inte di nos deus! Come c'est bas èt vulgyêre Valentin! (*ine main so s'coûr*)Et la, contez-v's qu'i n's'a mâye rin passé non pu?

Hin la?

VALENTIN

Dji n'èl vous nin savu! Dji n'sé qu'ine sôre d'ayeûrs ,c'est qu'voste ome finih'rèt par mi touwer.

ROSE

Come di djusse

VALENTIN

Kimint ça comme di djusse? Et vos trovez ça tot naturél vos? Et bin mi nin! Dji v'preye d'aler trover l'profèsseûr tot fî dreût èt d'lî dire tote li vreye!

ROSE

Come vos volez Maurice...C'est portant si trisse li vreye qwand on djâse d'amour...Po l'rinde agrèâbe, fât li mète on pô dèl coleûr...come a 'ne djône feye qu'a 'ne trop blanke pê.

VALENTIN

Et bin mi, dj'îrè-st-al police! Pace qui dji m'sins man'ci!

ROSE

Po qu'on 'nnè djâse divins les gazètes! Ça v'frèt 'ne bèle djambe âs-éleksions

VALENTIN

C'est bon djo...ni nos-énervans nin...I n'est nin d'vins mes intinsions di n'nin t'ni compte dès sintumints qui vos-avez bin volou r'sinti por mi, mins mêtez-v's è m'plèce.Tot çou qu'dji v'dimande, c'est de lacher on p'tit mot à profèsseûr, on tot p'tit!(*I lî prind l'main*)Dji v's-ennè supleye! Les grantès èmosions, les grands amours,les grantès destineyes, a pârt li cisse di mayeûr, tot çou qu'est grand m'a stu disfindou. Rose, mi chère Rôse...

ROSE

Lachez-m' ou dji brês.(*èle rihètche si main*) Maurice Valentin... kimint a-dje polou v's-inmer?

VALENTIN

Mins dji n'sé nin mi! Et kwè, est-ce promètou? Vos djâs'rez à professeûr?

ROSE

Dji veûrès bin, dj'î tûs'rès...

VALENTIN

Rôse! Dihez qu'awè! S'i-v'plêt! Vos m'fez piède li tiesse!

ROSE

C'est trop târd! Damadje! Adieù! (*èle ènnè va. Valentin èl louke ènn'aler,tot mâlureûs*)

VALENTIN

Ele ni dîrèt rin! C'è-st-on vampîre qui s'vôtreye è song' di ses

victimes. Dji plês, vola. Dji plês trop'! C'est tèripe dè plêre a on pont pareye! (on ètind dè bru)Vochal ine sakî! C'est mutwè Libote! Kwè fé? Trop târd po-z-aler è cadihou.Ah! Chal è cofe (variantes: è l'ôrlodje)C'est djusse çou qui m'fât!(*li brut, c'esteût Djîles qu'arivéve sut'nou par li docteur.Djîles hêtche ses pîds èt soreye biessemint*)

DOCTEUR

Vola...Eco 'ne pitite fwèce èt nos î sèrans! Kimint v'sintez-v's?

DJILES

Dji sos bin binâhe...

DOCTEUR

Vos veyez bin qui c'n'est nin si tèripe qui ça èdon in-électrochoc! C'est les djins qui s'fèt des-îdeyes la d'sus mins ci n'est djusse rin!

DJILES

Dji sos bin binâhe...

DOCTEUR

Vos v'la cwite di tos vos mås d'tiesse èt d'vos neûrès-îdeyes.Pus d'makèts, pus d'tracas d'manèdje, pus d'Valentin!... Vos savez bin qui qu'vos-estez asteûre? ...Qui estez-v's?

DJILES

Dji sos bin binâhe...

DOCTEUR

Come di djusse on n'est nin r'wèri a cint pour cent dè prumî còp, mins on veut dèdja qu'i va tot plin mî.

DJILES

Dji sos bin binâhe...

DOCTEUR

Dji v's-ennè frès co on p'tit qwand vos v'dispiètrez.Asteûre,vos-alez sayî d'aler dwermi.Fer on bon p'tit crâ some è vosse bè p'tit blanc lét.(*Ine sakwè vint di s'passer èl tiesse da Djîles*)

DJILES

P'tit blanc lét...p'tit blanc lét...(vite)p'tit blanc lét,p'tit blanc lét,p'tit blanc lét...pi..tit...blanc...lét...les-èfants! dèl coleûr! W'è-st-i Valentin? W'è-st-i Valentin?

DOCTEUR

Ça ratake co 'ne feye? Mins c'-èst-impossibe, vos-estez r'wèrou. Dji v'dis qui vos-estez r'wèrou.

DJILES

(*si dressant d'on còp*)

I m'fât veûye Valentin!(*I vout 'nn'aler,li docteur sâye dèl rat'ni mins Djîles est pu fwêrt.I tchoûke li docteur è fôteûye èt 'nnè va.E djeû,li docteur a pierdou ses lunètes èt cwîre après mètowe a 4 pates qwand Yvète inteure*)

YVETE

Docteur! Vos-avez pierdou 'ne sakwè?

DOCTEUR

I s'a co sâvé!

YVETE

Qui?

DOCTEUR

Todis l'minme! A n'nin comprinde! In-ome riwèrou! El fât ratraper madame Dètchamps! Dji n'a nin co dit m'dinrin mot! Ah, c'est come ça? Et bin c'còp chal,dji lî va fé des-ultra-

sons! (*Eles ènnè vont totes les deûs. Valentin vint fou di s'catchète èt atake a fé dèl gymnastique po s'dikwèd'ler*)

VALENTIN

Des ultrasons! Ele freût brâmint mî d'l'électrocuter tot dreût, awè! Ci Lîbote la è-st-on vreye dandjî. Rin qu'd'èl manîre qu'il a brêt: " Valentin...W'è-st-i Valentin", dj'a mâké dè toumer dju d'mes djambes (*loukant s'catchète*) Enfin, qwand dji dis toumer, la d'vins, c'est manîre dè djâser. Tot l'minme, qwand dji tûse qui dj'ârès passé m'sèm'di inte on cofe èt on cadihou!... (*Lora inteure. Valentin est sèzi dè veûye aler l'pwète èt tome assiou*)

VALENTIN

Mam'zèle...

LORA

Moncheû... (*èle louke avâs l'plèce*)

VALENTIN

Cwèrez-v's ine sakwè mam'zèle?

LORA

Dji cwîre ine sakî moncheû.

VALENTIN

Si dji v'pou-st-êdî...on n'sét mâye.

LORA

Pokwè nin? Vos n'kinoh'rîz nin on certain Valentin par hazard?

VALENTIN

Nèni, dji n'èl kinohe nin...Enfin, sya di nom, di vue...di réputâsion...

LORA

C'e-st-in-ome politique, dèdja d'adje èt bin mètou èdon?

VALENTIN

Bin mètou, vos l'polez dîre...Dèdja d'adje, ça dèpind çou qu'vos loumez dèdja d'adje?

LORA

Dji vous dîre qui c'n'est nin on djône hûzê qui n'a qu'on bokèt d'èponge po tot cervê.

VALENTIN

Oh' po çoula madame, dji v'l'acertineye. D'ayeûrs, il e-st-échevin

LORA

Ça, ça n'vout rin dîre! Enfin, passans...I m'sonle qu'i pôreût tot l'minme bin com'ni! Vos n'savez nin wice qu'il est?

VALENTIN

Sya...èt nèni...C'est pokwè?

LORA

C'est personél... Tot a fêt personél. Tot çou qu'dji pous dîre, c'est qu'i n'ârèt nin al rigrêter.

VALENTIN

Ah!...Dji sos Valentin

LORA

Vos?

VALENTIN

Awè mam'zèle. Tot l'monde chal vis-el dîrèt. On m'lome Valentin, Maurice Valentin!

LORA

Pokwè n'l'avez-v's nin dit tot dreut?

VALENTIN

Et bin vochal...po k'mincî, dji n'inme nin dè prinde des risses al vûde. On m'enn'a d'mandé trop', tos ces moumints chal...Et pwis, ottant di v's-el dîre, i fât qu'dji prinde astème: dj'a

des-in'mis!

LORA

Ça fêt qu'vos-estez moncheû Valentin?...Ça n'va nin esse âheye po 'ne sense!

VALENTIN

Ah nèni?

LORA

Et pwis, vos n'estez nin pèlake!

VALENTIN

Ah! Pace qui faléve esse pèlake?

LORA

Por mi, dj'enn'a d'keûr mins c'est c'grand ènocint la qu'aveut l'êr sûr di lu.Çou qui v'fât vos,m'a-t-i dit, c'è-st-in-ome politique, dèdja d'adje, bin mètou èt pèlake!"

VALENTIN

Tins don?

LORA

Et pwisqu'il inme tant qu'ça les pondants èt les djondants, dji vous li prover qui dji sé fwert bin fé avou ossi! Comprindez-v's? Mins vos n'estez nin pèlake! Après tot, on pout todis sayî come ça! Dji n'a nou timps a piède. Kimint m'trovez-v's?

VALENTIN

Kimint qu'dji v'trouve?

LORA

Bin awè! Mi trovez-v's djône, bèle, assètchante?

VALENTIN

Bin awè, come di djusse!

LORA

Et bin dihez m'èl insi! Dihez-m' des doûs sakwès. Sayîz di m'hanter kwè...

VALENTIN

Qui dji deye...qui dji sâye...awè bin...vos m'prindez on pô d'coûrt savez vos la... I n'fât tot l'minme nin roûvî qui dji vins foû d'on cofe mi... Enfin, dji vous dîre qui dji finihe d'ad'mirer on cofe, ci n'est nin tot a fêt l'minme afêre... Euh!... Sos-dju biesse! D'âbitude portant,dji n'a nin co trop mâ l'toûr...

LORA

On n'dîreût nin!

VALENTIN

Est-ce qui dji v'pous t'ni l'main? D'âditude,ça m'ède tot plin.

LORA

Vola.

VALENTIN

Merci.Awè, vos-estez djône, bèle, assètchante! Djamâye, dji n'a fiestî ine ossi doûce pîtite main! Et portant on 'nnè veût sav's è l'ad'ministrâsion! Vos-estez...vos-estez...

LORA

(qui hoûte tot sondjant bin long)

Porsûvez.Après?

VALENTIN

Après?... euh...I m'sonle qui si dji k'nohéve vosse pitit nom, dj'âreûs pus-âheye...

LORA

Lora.

VALENTIN

Lora! Come c'est doû, come c'est tinrûle, come c'est binamé. C'est doû come on mot d'amour èt frisse come ine roseye di prétimps... (*tot d'on còp estchâfé*) Lora! Lora! Lora, dji v's-inme, mi Maurice Valentin l'échevin... Dimandez-m' tot çou qu'i n'a-st-è mi-échevinat èt vos l'ârez. Tot, Lora, tot!

LORA

(*todis ossi freûde*)

Prindez-m' divins vos bresses

VALENTIN

Mins qui m'arive-t-i don mi? (*èle prind gòchemint d'vins ses bresses*) Come ça?

LORA

(*énerveye*)

Nèni!... Et pwis c'est come vos volez! Dji m'en fout!... Asteûre, dihez-m' mi p'tite Lora da meune;

VALENTIN

Mi p'tite Lora da meune

LORA

Mî qu'çoula!

VALENTIN

Mi p'tite Lora da meune...

LORA

Ça n'va nin! Sayîz on pô avou mi p'tite gazèle.

VALENTIN

Kwè?

LORA

Mi loumer mi p'tite gazèle

VALENTIN

(*biessemint*)

Mi p'tite gazèle

LORA

Mî qu'ça! Come lu qu'èle fât dire... El dit si bin lu (*ureuse*) mi p'tite gazèle! (*rieuse*) Mi p'tite gazèle, (*tinrûle*) mi p'tite gazèle...

VALENTIN

Ça a bin l'êr malâheye çoula... Mi p'tite gazèle

LORA

Mins nèni, nin mi p'tite gazèle... (*tinrûle*) mi p'tite gazèle

VALENTIN

Mi p'tite gazèle

LORA

C'est bon, leyîz-l' à réze. Vos n'sârez mâye èl dîre! N'a qu'lu d'ayeûrs qui sét bin l'dire!

VALENTIN

Vos n'volez nin qui dji sâye co 'ne pitite feye. (*èl vout r'prinde divins ses bresses*) Mi p'tite gazèle

LORA

Hètchîz-v's èvôye ou v's-alez prinde mes cinq clikotes so vosse djêve

VALENTIN

Vola ine ôte tins asteûre! Dihez, c'est vos qu'a d'mandé po qui...

LORA

(*doûcemint*)

Awè, dji sé. Tot çoula, c'est di m'fâte èt dji v'dimande

pardon. Dj'aveûs pierdou l'tiesse. Dji voléve... I m'sonléve... Enfin, dj'aveûs pinsé qui... Mins nèni, c'è-st-imposibe, dji n'î ariv'rès mâye. C'è-st-grand ènocint la qu'dj'inme. C'est c'grand ènocint la qui dj'inm'rès tofèr!

VALENTIN

Il est vreye qui, s'i v'fât vrinmint in-ènocint, dji n'sàreûs v'com'ni.

LORA

(binameye)

Oh nèni, ça c'veût tot dreût! Vos, vos-estez franc lweyâl, binamé, bin aclèvé, malin (èle li rabresse so l'massale) Escusez-m' mins c'est tot çou qui dj'pous fé por vos... èt pardon di v's-aveûr dèrindjî, moncheû Valentin... (èle ennè va)

VALENTIN

Mins qu'ont-èles totes parèt ces feumes la? Dj'èlzî plês, èles toûrnè-st-âtoû d'mi, èles mi candôzèt èt pwis hop', so 'ne munute, èles son-st-èvoûye. C'est bin simpe, in-ôte m'el raconteût qui dji n'èl creûreûs nin. Si dji raléve è cofe don mi, i m'sonle qui dji sèreûs pu trankile (*I s'aprusteye a r'moussî d'vins qwand 'ne pwète si tape å lådje. C'est Christian ,mins Valentin, di sogne a toumé assis. Christian est gnierveûs*)

CHRISTIAN

Moncheû

VALENTIN

Moncheû.. (*I d'morèt tos les deus sins rin dire. Christian prind 'ne gazète, èle droûve, èl risère, èl ritape la, i sofèle, creuh'leye èt discreûh'leye les djambes pwis i mète si tiesse inte di ses mains. Valentin l'louke sins fé les kwances di rin.*)

VALENTIN

N'a 'ne sakwè qui n'va nin moncheû?

CHRISTIAN

Si on vout!

VALENTIN

Vos-avez l'êr d'avu dèl pon.ne...

CHRISTIAN

Ça arive èdon.

VALENTIN

Pon.ne d'amour?

CHRISTIAN

Bin awè... Mi feume è-st-èvoûye

VALENTIN

Ça m'fi, fât v'fer 'ne rêzon... èle ennè vont totes! Ele atakèt par si pinde a vosse hatrê sins brêre gare èt l'munute d'après, c'è-st-a hipe si èles ni v'tchèssèt 'ne bouhe èl gueûye.

CHRISTIAN

On veut bin qu'vos les k'nohez come i fât!

VALENTIN

Si dj'les k'nohe! On 'nnè veût d'totes les sôres savez d'vins les -ad'ministrâsions! Tinez, i n'a-st-a hipe 10 munutes, djusse divant qu'vos n'arivahîz, vos 'nnè la eune qu'inteuere chal. Dji n'l'aveûs mâye veyou. Ine fwêrt bèle djin d'ayeûrs, dj'el rik'nohe! Et tot a fêt amistâve.

CHRISTIAN

Eles sont tofèr amistâves èdon l'prumîre feye!...

VALENTIN

Swèt, èle inteure. Bon. Ele mi louke d'on drole d'êr mins dji n'bronche nin! Bon. Adon, tinez-v's bin, èle vint dreût sor mi èt m'dit come ça: "Vos-estez moncheû Valentin, dihez-m' des doûs sakwès"!

CHRISTIAN

Bin n'fât-i nin asteûre!

VALENTIN

Ele aveût sùr ètindou djâser d'mi. Dji plês tot plin, persone n'èl pout noyî. I n'a minme des moumints wice qui ça m'djin.ne... Bon! Ele mi dit: "Dihez-m' des doûs sakwè". Mi, dji n'aveûs nole rêzon dè rêfûser d'ottant pus' qui c'è-st-ine sakwè, inte meye ôtes, qui dji fês co assez bin... D'on plin còp, vola qu'èle mi dit: " Prindez-m' divins vos bresses"

CHRISTIAN

Come ça!

VALENTIN

Come ça! Et ratindez, ci n'est nin tot! Dj'el prind d'vins mes bresses, come di djusse èdon, èt vola qu'èle mi dit " Asteûre, loumez-m' mi p'tite Lora da meune"

CHRISTIAN

Lora?

VALENTIN

Bin awè, on l'louméve Lora.

CHRISTIAN

Insi c'est vos hin?*(i lî broke dissus, l'apice po l'col di s'pyjama èt s'mète al kiheûre come on prunî)*L'ome bin mètou qu'est dèdja d'adje, c'est vos! Dji v'tins tot l'minme fâ pèlake!

VALENTIN

Mins lachez-m' d'on vos! Qui v'prind-t-i heye?

CHRISTIAN

(breyant èt k'hoyant)

On m'lome Christian Galère!

VALENTIN

Vos m'l'avez dèdja dit...Et qui e-st-i lu Christian Galère?

CHRISTIAN

(minme djeû)

Si ome! L'ome da Lora.

VALENTIN

(a mitan stronlé)

Hin? Kwè? Mins dji n'èl saveûs nin mi! Dji n'el saveûs nin!

CHRISTIAN

Ça fêt qui vos-avez pris mi p'tite Lora da meune divins vos bresses!*(i ratake a l'kiheûre)*Et après hin, après? Qui lî avez-v's dit? Qui v's-a-t-èle respondou? Qui lî avez-v's fêt?

VALENTIN

Rin moncheû Galère, rin, dji v's-el djeûre! D'ayeûrs, èle m'a dit come ça... Mins si vos continuez a m'sitronler, dji n'ariv'rès pu a m'parole! S'i-v'plêt moncheû Galère? *(Christian lî done on tot p'tit pô dèl lâke)* Ele m'a dit: " impossible, dji n'sârès djamâye î am'ni! C'èst c'grand ènocint la qu'dj'inme èt qu'dj'inm'rès tofèr", èt pwis èle a 'nn'alé;

CHRISTIAN

Ela a dit c'grand ènocint la? Vos 'nn'estez sùr?

VALENTIN

Bin awè moncheû Galère

CHRISTIAN

Ele a dit: "c'est c'grand ènocint la qu'dj'inme èt qu'dj'inm'rès tofèr"?

VALENTIN

Come dji v's-el dit moncheû Galère

CHRISTIAN

Mins c'est mi! Li grand ènocint, c'est mi! ça tofèr situ mi!

VALENTIN

Awè moncheû Galère.

CHRISTIAN

Mins c'est formidâbe! Ele m'inme! (*Di djôye, i ratake a k'heûre Valentin*) C'est mi qu'èle inme! Ele m'a djoûrmâye inmé! Et èle m'inm'rèt tofèr! (*d'on côp, il atrape Valentin èt ataque a l'rabressî*) Merci, merci, merci! (*i lache Valentin, divant dè cori èvôye*) Lora, Lora, Lora...

VALENTIN

(*toumé ènon fôteûye*)

Ab..., abo..., abôminâbe! Tos ces-omes la qui volèt m'touwer... Dji plês trop'... vola, dji plês trop'! (*I s'lîve d'on côp*) Dj'inme co mî m'cadihou... i m'fât m'cadihou... (*èt i sôrteye-Li directrice arive ossi vite*)

YVETE

Tins persone! C'est râre... foû râre minme (*Et vochal li docteur*)

DOCTEUR

Dihez madame Dètchamps, vos n'l'ârîz nin veyou par hazard?

YVETE

Qui don?

DOCTEUR

Todis l'minme! L'ome da Lora Bèlmont.

YVETE

Nèni, dji n'l'a nin veyou.

DOCTEUR

Bin mi non pu! C'est discorédjant al fin dè compte! Dji sos prète, mi-assistante est prète, l'appareil a ultra-sons ossi, i n'mâque pu qu'lu!

YVETE

C'est vôr mint damadje!

DOCTEUR

A qui l'dihez-v's! On pareye sudjèt! Djamâye pu, dji n'ârès l'ocâsion dè toumer so 'n-eksité pareye! (*Et vochal li professeûr, tot eksité ossi*).

LIBOTE

Ah! vos-estez la madame li directrice! Dji n'arive nin a trover m'feume èt dji v'deûs dire qui ça presse... C'est bin simpe, i n'sâreût presser pus'! Wice è-st-èle?

YVETE

Ine munute, profèsseûr, qui dji v'pruzinte... Li fameû Docteur Kadelboul... li fameû professeûr Libote...

DOCTEUR

Estchantéye professeûr.

LIBOTE

Fwêrt ureûs... (*a Yvète*) Et kwè? Wice è-st-èle?

YVETE

Vos-estez sûr qu'èle n'est nin è s'tchambe?

LIBOTE

Kimint pôreûs-dje enn'èsse sûre pwisqui dji n'sé nin minme wice

qui s'tchambe est! Vos m'avîz dit l'numèrô 64

YVETE

Et bin awè!

LIBOTE

Et bin nèni djustumint! Ele n'est nin à 64 pace qui 'n'a nouk' di numèrô 64

YVETE

Mins sya qu'i n'a on numèrô 64! Et l'proûve, c'est qu'i n'a on numèrô 65!

LIBOTE

On 65 d'akwêrd! Mins nou 64!

DOCTEUR

Escusez-m' madame, mins n'est-ce nin djustumint à n° 64 qui vous-avez fêt mète les novèlès machines a bouwer?

YVETE

Les no...Ah! mins sya, c'est vreye! Vos-avez rêzon, èle n'est nin à 64. D'ayeûrs, èle ni sâreût-esse à 64

LIBOTE

Dj'el sé madame! Çou qu'dji n'sé nin, c'est wice qu'èle est.

YVETE

Avez-v's situ taper on côp d'oûy èl sâle di by...

LIBOTE

Awè! Vola torade treus cwâts d'eûre qui dj'ennè tape tot costé des côps d'oûy! El sâle di byârd, è sâlon, d'vins les monteyes, divins les colidôrs, tot costé djan! I m'fât veûye mi feume, m'êtindez-v's, i m'fât veûye mi feume!

YVETE

Bin awè, dji vous bin mi...Seûlemint, dji...èdon...(C'èst *Djâques qu'arive*)

DJAQUES

Docteur, madame Dètchamps, vinez vite, on l'a veyou!

LIBOTE

Qui ça, mi feume?

DJAQUES

Nèni! L'ome da Lora Bèlmont! Il esteu-st-èl kêsse dèl vîle ôrlodje qu'è-st-è grinî!

YVETE

C'est todis pé!

DOCTEUR

Ci côp chal, dj'èl tins! Vinez vite vos-ôtes! (*I sôrtèt leûs treûs. Libote si d'mande kwè èt Christian inteure tot loukant âtou d'lu*)

LIBOTE

Pardon moncheû, mins vos n'ârîz nin veyou m'feume par hazard? Madame Libote...

CHRISTIAN

Vosse feume? Dji n'arive nin d'dja a trover l'meune...C'est por li vosse! (*I droûve l'ouhe po sôrti èt c'est Rose qu'intेure*)

ROSE

Merci djône ome!

LIBOTE

Rose! Tot l'minme! Wice èstîz-v's don?

ROSE

Insi, v's-estez la! Ni sayîz nin dè m'èwarer. Dji saveûs qui

voste îdeye di vindjince vis tchoûkreût disqu'èr chal. Ni sayîz nin non pu di m'fé sogne. Dji sos prête!

LIBOTE

Hoûtez-on pô Rôse èt respondez-m' dè mî qu'vos pôrez: Wice sont-èles vos clésfs?

ROSE

Vos tronlez d'sogne di m'piède èdon? I faléve tronler pu timpe! Vos-avez compté qu'i n'sâreû-st-ariver a on professeûr d'université çou qu'il arive âs-ôtes omes! Vos volez sèpi si dj'a-st-on galand? El volez-v's vrimint sèpi?

LIBOTE

Di vôreûs bin savu wice qui vos clésfs sont? Les clésfs dèl mohone.

ROSE

Et on galand qui n'a nin sogne di vos! On galand qu'est prête a tot po m'wârdèr èt qui v'ratind, bin stantchî! Alez-el trover si vos wèzez!

LIBOTE

M'alez-v's hoûter awè ou nèni!!

ROSE

Mins alez l'trover don !Qui ratindez-v's moncheû l'professeûr?

LIBOTE

C'est bon! Dj'îrès l'trover! Qwand les pompiers sèront rèvôyes!

ROSE

Mins c'est sûr! Tots les escusses sont bones, come d'âbitude!... Les pompiers? Wice les pompiers? Wice n'a-t-i l'feû?

LIBOTE

Co nole pâ...mins 'va 'nn'avu onk'!

ROSE

Wice?

LIBOTE

E nosse mohone!

ROSE

E nosse mohone? Pokwè?...Vos,vos-avez co fêt 'ne biestreye!

LIBOTE

Mi p'tite Rôse...dji v'djeûre qui ci n'est nin di m'fâte! Dj'âreû-st-avu mètou m'tiesse so l'bloc qui mes clésfs estî-st-èl potche di m'veston...Et bin nèni! Dj'a sôrtou po-z-aler atch'ter des cigarètes èt dji n'a polou rintèr. Dj'èlz'a sayî totes...Rin a fé...Loukîz, dj'a minme râyî l'clitchète di l'ouhe!

ROSE

C'est tot l'minme mâlureûs qu'on n'sâreût v'leyî cinq munutes tot seû.

LIBOTE

Ni barbotez nin djan...

ROSE

Pokwè barbotreûs-dje? Ci n'est nin pace qui v's-estez foû dèl mohone qu'èle riskeye dè prinde feû!

LIBOTE

C'è-st-a dire qui l'cafè...

ROSE

Kwè l'cafè?

LIBOTE

Po v'dire li vreye, dji n'aveûs nin îdeye di cafè po d'djuner èt dj'a volou m'fé dè Chôcolât.

Et adon?
ROSE

Li lècê est d'manou so l'cuisinière!
LIBOTE

Avou l'gâz alumé
ROSE

Come di djusse pwisqui c'esteût po l'fé tchâfer...
LIBOTE

Et dji wadje qui vos-avîz pris m'bone pêle!e!
ROSE

S'i n'aveût co qui l'pêle!e! On n'est tot l'minme nin so 'ne pêle!e! Çou qu'i m'tracasse, c'est qui l'lècê ârèt bolou foû èt qui l'gâz s'ârèt distindou avou l'robinèt â lådje.
LIBOTE

Et qu'i n'a-t-i avou çoula?
ROSE

I fât v'dîre qui l'gâz è-st-in hydrogène bicarboné qui contint 36 pour-cent d'mèthane et qui l'mèthane ,lu, è-st-in-hydrocarbûre saturé!
LIBOTE

Et ça vout dire?
ROSE

Ça vout dire qui ça pête...
LIBOTE

Ça pête? mes ridôs! mes rôbes! mes meûbes! mi pal'tot d'fourûre! (*breyant todis pu fwêrt*) Mi p'tit tchèt!
ROSE

Et tos mes-ovrèdjès don qui dj'so-st-en train dè s'crîre!
LIBOTE

Alez-â djale avou vos-ovrèdjès! Vos n'estez qu'on mâheûlé! Vos-avez touwé Napolèyon!
ROSE

Napolèyon est malin assez po s'saver po l'trape qui n'a-st-è l'ouhe di d'drî.
LIBOTE

Et m'pal'tot d'fourûre? I s'sâv'rèt po l'trape ossi?
ROSE

Vèyez-v's çou qu'arive a fwèce di m'leyî tot seû câsi tos les week-end! Dji tûse si pô a çou qu'dji fês! Come tos les savants d'ayeûrs!
LIBOTE

On savant qui n'sét nin qu'i fât distinde li gâz divant d'enn'aler ni vât nin mî qu'in-âgne! Ti n'es qu'in-âgne, D Josef! I fât qui dj't'èl deye! In-âgne qu'est mutwè malin, mins in-âgne tot l'minme! Et pokwè n'avez-v's nin tèlefoné d'on còp âs pompiers?
ROSE

Pace qu'i n'a nin co l'feû...Et qu'si vos m'dinez vos clés, dj'ariv'rès co mutwè a tims.
LIBOTE

Si dji v'les done awè...
ROSE

Savez-v's bin wice qu'èles sont dèmons?
LIBOTE

Si dji sé... (*èle nahe come ça d'vins ses potches...les clés î*

sont djustumint) Bin awè! Vos les la...Dji n'piède nin l'tiesse mi!

LIBOTE

A l'îdeye! N'a mutwè rin d'mâ fêt. Qu'a torade èdon feye. (*I vout 'nn'aler. Ele l'aresteye tot breyant*)

ROSE

Djôsèf!! Nona, n'î alez nin! c'est trop dandj'reûs...

LIBOTE

(*mouvé*)

Mins nèni...n'a co nou dandjî.

ROSE

Et si vos pètez avou l'resse? Dj'ennè d'vinrès sote mi...Mi p'tit Djôsèf...Dji vous bin tot piède, mins nin vos!

LIBOTE

Dji v'rèpète qui n'a nou dandjî po l'moumint.

ROSE

Qu'on télèfone di d'chal às pompiers!

LIBOTE

Djan, ça n'vât ni les pon.nes...Leyîz-m' aler (*èl rabresse, va po sôrti pwis s'ritoûne*) Et merci d'm'avu loumer "mi p'tit Djôsèf" ... I n'aveût si longtims... (*I lî soreye èt 'nnè va*)

ROSE

On hérôs! Dj'a spôsé on hérôs èt dji n'èl saveûs nin...C'est tèripe! (*èle tchoûle. Li directrice inteure*)

YVETE

Qu'a-t-i po cori insi don l'professeûr. Et vos, pokwè tchoûlez-v's?

ROSE

Napolèyon est mwêrt!

YVETE

Mins awè...n'a des-an.neyes...

ROSE

Mi-ome è-st-èvôye po sayî dèl sâver, mins dji sins qu'i va-st-ariver trop târd!

YVETE

Po l'pu sûr!

ROSE

Dji va télèfoner às pompiers. (*èt èle sôrteye*)

YVETE

Mins pokwè vout-èle télèfoner às pompiers? Qu'a-t-èle parèt cisse lale? D'ayeûrs, qu'ont-i turtos, dji m'èl dimande? (*On ètind come ine margaye. C'est Lora èt Christian qui s'disputèt. Lora hètche d'ayeûrs so Christian pace qu'èle nèl vout nin sûre*)

LORA

Leyîz-m' trankile vis-dis-dje!

CHRISTIAN

Et mi, i m'plêt qui vos m'hoûtéz'

LORA

Et mi, dji vou-st-avu l'pâye! (*èt èle si hètche èvôye. Christian l'sût*)

YVETE

Et ces deus la qui ratakèt...Vôrmint, dji n'comprinds nin les djônès feumes d'oûy...Qui c'seûye awè ou nèni! Mins nin, dji vous, dji n'pous! (*Vola Mèrance qu'adâre sùvowe di Djâques*)

MERANCE

Et kwè,wice è-st-èle ci directrice la?

YVETE

C'est mi, cisse directrice la, madame!

DJAQUES

Dji v's-aveûs dit dè ratinde po d'zos l'pèron so l'timps qu'dji m'néve veûye!

MERANCE

Mins mi, 'm'plêhîve dè veûye ossi! I m'fât surtout veûye mi-ome et savu çou qu'i fêt divins 'ne mohone come ci-chal.

YVETE

Qu'avez-v's a lî r'procher a m'mohone?

MERANCE

Dj'a mutwè lêr d'ine paysante mins dji sé bin çou qu'pârler vout dîre...Dj'a l'dreût m'sonle-t-i di m'dismèfyî d'ine mohone qui prend onze meyes èt d'meye a on brave père di famille po lî d'ner des bagnes èt des massèdjes...Et ni m'nez nin dîre qui dji m'trompe! Vos pris son-st-afichés a l'intreye!

YVETE

Li pris, c'est l'pris, on l'sogne assez po ,çoula!

MERANCE

Djustumint, on l'sogne! Bin mi ossi ,madame, dj'èl sogne! Et po rin mi!

YVETE

Mins vos n'lî fez nin des jacuzzi vos!

MERANCE

Mutwè pus' qui vos, minme si dji n'sé nin çou qu'c'est!

YVETE

Et so vosse teût vos, qu'avez-v's? Alè, dihez!

MERANCE

So m'teût? Mins des tch'mineyes alez,come tot l'monde!

YVETE

Et bin, nos-ôtes nos-avans tot in-èquip'mint po prinde li solo.

MERANCE

Leyîz-l' bin po tot l'monde alez l'solo

YVETE

Et pwis nos-avans co...

MERANCE

M'alez-v's cwèri mi-ome ou fât-i qu'dj'èl vâye cwèri mi-minme?

YVETE

Mins d'abôrd,quî est-ce voste ome?

MERANCE

On m'lome Mèrance Boleû.Dji sos l'feume da Djîles Boleû

YVETE

Li gaumèse! Djâques, alez' vite mi cwèri moncheû Boleû èt rèssèrez-l' è m'burô.

DJAQUES

Bon madame (i sôrteye)

YVETE

Vos l'alez veûye. Estez-v's contin.ne asteûre?

MERANCE

Contin.ne? Vos-alez reûd...mètez-v's è m'plèce madame...Dji r'vins dè payis gaumais wice qui dj'a stu sognî m'mame èt dji trouve li mohone vûde.Pwis vola nosse vwèzin qui m'dit qui les-èfants son-st-è s'mohone, qui Djîlesles-a mètou la d'avant d'enn'aler...Dji vins chal èt dji veus qui mète onze meye èt d'meye po dji n'sès kwè...Ad'mètez qu'i n'a d'kwè esse

dismonteye èdon?

YVETE

Dji v'comprinds madame...

MERANCE

Vos, vos savez 'ne sakwè! (*Yvète si têt mins c'è-st-ine manîre d'ennè dire long*) I n'est nin chal tot seû èdon? Il è-st-avou 'ne feume... (*Yvète sospîre*) Dji m'ennè dotéve! Kimint è-st-èle? Djône po l'pu sûr!

YVETE

Ci c'n'esteût qu'ça!

MERANCE

Mi, dj'trouêve qui c'est d'dja tot plin! Qu'è-st-èle d'ôte tchwè?

YVETE

Vedète

MERANCE

Mon Dju!

YVETE

Mèdaye d'ôr dès 400 mètes. Et c'n'est nin co tot...

MERANCE

Qu'è-st-èle co d'ôte?

YVETE

El est nozeye come li djoû èt bèle come li nut'

MERANCE

E-st-i possible à monde?

YVETE

Des tch'vès d'princesse! on visèdje di sondje! des-oûys di biche! des dints d'pièles! ine taye di mohon! des djambes di déesse! ine pwètrine di pîre! ine loukeûr di feû! des mains di stars! des pîds... (*Mins Mèrance est toumeyer di s'maclote*) Ele a-st-avou l'choc! Li choc, c'est çou qu'i compte! Docteûr, docteûr! Vinez vite! (*C'est Djâques qu'inteuere*) Djâques, minez on pô ciss pôve feume la amons l'docteûr alez. (*I prindèt Mèrance inte di zèls deus*)

DJAQUES

Ci Boleû la, c'è-st-on fameû bolant! Deus feumes por lu tot seû adon qu'i n'a tant des mâlureûs qui mâkèt d'tot! (*I vont po sôrti mins Rose inteuere*)

ROSE

C'est fêt savez madame Dètchamps, dj'a-st-avou les pompiers! Tins! Qui est-ce cisse feume la? Ele est mwète?

YVETE

Nèni, c'est Napoleyon qu'est mwêrt, a Sainte Hèlène d'ayeûrs! (*èle sôrteye avou les 2 ôtes*)

ROSE

Bin awè, a Sainte Hèlène! Vola-t-i eune asteûre! (*Ele si mète a tarlater pwis s'assîd. Valentin atchoûke si tiesse po in-oufe*)

VALENTIN

Madame Lîbote! Estez-v's tote seûle?

ROSE

Seyîz' sins sogne panêcou! Mi-ome n'est nin chal. Il è-st-èvoÿe distinde on feû!

VALENTIN

Distinde on feû? Dj'èl comptéve professeûr mi.

ROSE

Ça n'l'espêche nin d'esse on héros lu! I n'fêt nin pârteye dèl

race dès cis qui s'catchèt d'vins les cadihous wice qu'on r'mète les breûses èt les hov'lètes lu!

VALENTIN

C'-è-st-a dire qui dji...

ROSE

Dji n'a d'keûre...Vos-estez foû di m'veye, ou dèmons d'mes pinseyes!

VALENTIN

Qui d'hez-v's? C'est vreye? Vos n'm'inmez pu?

ROSE

Oh nèni!

VALENTIN

Mins c'est formidâbe çoula! Tinez, i fât qu'dji v'rabresse! Vos-alez on pô veûye come nos-alans-t-esse ureûs tos les deus, chaskonke di nosse costé...Et dj'a l'dreût dè creure qui vos l'avez dit à professeûr

ROSE

Ça, nèni!

VALENTIN

Ça fêt qu'i n'a rin d'candjî?

ROSE

L'êwe sût s'coûse Valentin!

VALENTIN

Mins v's-estez-st-ine assassin!

ROSE

Dji so-st-ine feume qui vos-avez hèrtchî è broûlî èt qui s'vindje! Ralez-è è vosse cadihou!

VALENTIN

Dji n'sâreus pu! Il est sèré a l'clé!

ROSE

Disfoncîz l'ouhe! *(Et èle ennè va)*

VALENTIN

Ça n'a nou nom! Çou qu'i m'arive po l'moumint n'a nou nom! Nin minme è flamind! *(Dè brut!)* Vochal ine sakî! C'est lu! *(Et i r'mousse è cofe.C'est co 'ne feye Christian èt Lora qu'arivèt come torade)*

LORA

Lèyîz-m' trankile, nos n'avans pu rin a nos dîre.

CHRISTIAN

Arestez-v's po l'mons 'ne munute! Vos rotez, vos rotez...

LORA

Les..., ça rote!

CHRISTIAN

Ah! c'est come ça! *(Il apice Lora èt l'tape ènon fôteûye)* Asteûre, vos-alez m'hoûter!

LORA

Brute! Sâvadje! Bat'lî d'corote!

CHRISTIAN

Tot çou qu'vos vorez, mins vos-alez m'hoûter, Lora Bèlmont!

LORA

Djamâye pu! *(Ele si lîve, mins èl fêt r'toumer è fôteûye)*. Vos m'polez minme bate qui dji n'vis hoûtrès nin *(Ele si bouche les oreyes avou ses deus mains)* Dji n'vis hoûtrès nin, dji n'vis hoûtrès nin... *(I s'mète a gn'gnos d'lé leye èt i lî djâse tot doûcemint)*

CHRISTIAN

Ça fêt qu'vos volez qui dji seûye mâlureûs po l'restant d'mes djoûs? Vos n'm'inmez pu? C'est vreye? Mi, dji v's-inme todis savez, come d'avance...co minme pus' qui d'avance! Et portant, vos-avez candjî...nin brâmint mins tot l'minme...on pô avyîye awè

LORA

Avyîye,mi? Avyîye ? Avou l'forme qui dji tins po l'moumint!

CHRISTIAN

(ryant)

Dj'èl saveûs bin dê qui vos m'hoûtîz!

LORA

Oh! Vos d'vrîz-t-esse honteû dê tinde dès hernas pareyes a'ne pôve feume.

CHRISTIAN

C'esteût po v'balter! Rapâf'tez-v's! Vos n'avez mâye situ ossi bèle!Dji v's-inme mi p'tite gazèle, dji v's-inme,dji v's-inme èt dji v'dimande pardon! Dji v'djeure qui dji n'sèrès djamâye pu djalos. Vos,d'vins les brèsses d'in-ôte! Ça n'a vrinmint ni cou ni tiesse! c'est minme a 'nnè mori d'rîre!

LORA

Fât nin tchoûkî tot l'minme!

CHRISTIAN

Dihez-m' tot l'minme qui vos 'n'm'ennè volez pu.

LORA

Vos-estez ridim'nou li marin li pus-inmé qu'i n'âye so mère!

CHRISTIAN

Adon, rindez m'èlzè

LORA

Kwè?

CHRISTIAN

Les lètes. C'est mes lètes d'amour da meune.

LORA

Vos les la ,grand ènocint!(*I s'sitrindèt, i s'rabrèssèt*)

CHRISTIAN

Mi p'tita Lora da meune, mi p'tite gazèle!

LORA

Mi tréor, mi veye! (*I rabrèssèt long'mint èt l'directrice inteure*)

YVETE

Eco 'ne feye vos deûs!!

LORA

Mins madame...

YVETE

Bon ,ad'mètans-n's qui dji n'âye rin veyou...mins vos, mi p'tit poyon, aprustez-v's a r'çure on choc! on têripe choc! Mèrance Boleû est chal!

LORA

Quî est-ce ça?

YVETE

Li prumîre feume da voste ome!

LORA

Hin?

CHRISTIAN

Qu'est-ce qui c'est qu'ça po 'ne couyonâde don?

YVETE

Vos, têhîz-v's, on n'vis-a rin d'mandé! (a Lora) Et nin contint d'avu marié Mèrance ine prumîre feye, voste ome lî a fêt treus-èfants!

LORA

Treus-èfants, Signeûr!...treus-èfants...

CHRISTIAN

Qué treus-èfants? Vos n'alez tot l'minme nin hoûter çou qui c'sote la raconte!

YVETE

Mèrance Boleû n'est nin sote djône ome! (*Et Mèrance arive*)

MERANCE

I m'fât veûye Lora Bèlmont! Wice è-st-èle Lora Bèlmont

YVETE

C'è-st-ètindou, vos l'alez veûye. Mins d'avant, vos-alez prinde on bon bagne al...

MERANCE

Lèyîz-m' trankile avou vos bagne! Wice è-st-èle Lora Bèlmont?

LORA

Lora Bèlmont, c'est mi. Et vos, qui estez-v's?

MERANCE

Dji sos Mèrance Boleû.

CHRISTIAN

Dji djeûre so l'tiesse da m'mame qui dji n'a mâye fêt nole èfant a cisse feume la!

YVETE

Mins on n'vis djâse nin vos! Mèlez-v's di vos-afêres!

CHRISTIAN

Di qui djâse-t-on insi?

MERANCE

Mi, dji djâse di Djîles

CHRISTIAN

Mi, on m'lome Galère.

YVETE

Rêzon d'pus' po v'têre!

MERANCE

Mi, i m'fât veûye Djîles! Wice-è-st-i?

LORA

Mins qui est-ce ça Djîles?

MERANCE

C'est l'ome qui v'm'avez hapé èt l'père qui v's-avez hapé a mes èfants!

LORA

Mi?

CHRISTIAN

Vos, awè! C'est clér mi sonle-t-i? Wice è-st-i c'Djîles la?

LORA

Kimint volez-v's qui dj'èl sèpe? Dji n'a mâye veyou nou Djîles di tot près mi!

MERANCE

Adon, kimint frez-v's po m'espliker qui vos l'avez-st-ahètchî d'vins 'ne mohone a onze meye èt d'meye li djoûrneye?

CHRISTIAN

Awè, kimint avez-v's fêt?

MERANCE

Rindez m'èl s'i v'plêt mam'zèle Lora. Rindez m'èl èt dji v'pardonrès a tos les deus. Vos n'estez nin fête por lu èdon.

Vos-estez bèle, djône, frisse dismètant qu'lu a cinquante ans passés, èst plin d'rômatiques, pèlake...

CHRISTIAN

Il est pèlake?

MERANCE

Mins awè! Et i n's'ennè catche nin!

CHRISTIAN

I fêt dèl politique?

MERANCE

Il oûveure a l'veye...ottant dire qu'il a s'carte dè pàrti...

CHRISTIAN

Bin mètou?

MERANCE

Po ça, fwêrt bin mètou!

CHRISTIAN

C'est lu! Vol'la vosse fameûs mec! Ci côp chal, vos n'sârîz pu noyî!

LORA

Vos, ni rataquez nin co savez ou vos-ârez tot l'timps di v's-ennè r'pinti!

CHRISTIAN

Rataquer? Dj'inm'reûs co mî di m'casser les deus djambes èdon sûrmint pu vite qui d'rataquer avou vos! Tinez, dji v'rinds vos lètes! Et po tofèr!

LORA

(lî rayant les lètes)

Enocint! *(Li docteêur èt Louwisse intrèt tot t'nant Djîles come i fât inte di zèls deus)*

DOCTEUR

Ci côp chal, dj'èl tins!

MERANCE

Djîles!

DJILES

Mèrance! Dji v'comptéve è pays gaumais!

MERANCE

Ça v's-arindjîve qu'è-st-i sûr? Et bin nèni valèt, dji n'sos pu è payis gaumais!

DJILES

Qui fez-v's chal adon?

MERANCE

Et vos?

DJILES

Dji cwîre dèl coleûr!

MERANCE

Ni sâye nin di m'fé rîre va Djîles! Dis pu vite qui ti profite dèl maladeye di m'mame po t'mâ miner avou 'ne turlurète qu'a des-îdeyes di grandeûr!

CHRISTIAN

C'est honteûs!

LORA

Galère, têtîz-v's!

YVETE

Awè, vos n'avez djusse rin a veûye la d'vins!

CHRISTIAN

Ça, c'est l'meyeûse!

DJILES

Tot est di m'fâte savez Mèrance, Lora Bèlmont n'est po rin la d'vins...

MERANCE

Raconte ça a ine ôte qui mi hin Djîles

DJILES

C'est vreye sav'v's Mèrance, dj'a m'nou chal po-z-aveûr dèl coleûr(a Louwisse)Vos m'polez lacher, dji n'coûr'rès nin évôye.

LOUWISSE

Mi,on m'a d'né l'ôrde di v'tini ,dji v'tins.

MERANCE

S'i v'dimande dèl lacher, lachez-l' èt qu'i s'esplique!
Mins qu'i trouêve ine bone escusse! Et vite!

YVETE

Ni seyîz' nin trop deûre avou lu savez! Si-eskusse, c'est l'Arctique!

MERANCE

Quéle ârtike don?

YVETE

Nin l'ârtike! L'arctique, li mér! Tûsez a çou qu'il a d'vou viker!

MERANCE

Qui m'tchante-t-èle la don?

DJILE

Dji n'sé nin. Tot còp qu'èle mi veût,èle mi djâse di l'arctique!

YVETE

Vola ine ôte louke asteûre...Mins c'est vos qui m'enn'a djâsé l'prumî.

DJILES

Mi? Jamais d'la vie!

YVETE

Dji n'sos nin sote portant! Docteûr, kimint avez-v's trové mes dinrin.nès-esproûves?

DOCTEUR

Meyeûses qui les avant-dinrin.nes!

YVETE

Vos veyez bin! Asteûre, i m'fât tote li vreye! Qui est-ce qu'est l'ome da Lora Bèlmont?

CHRISTIAN

C'est mi! Christian Galère

DJILES

Et mi, dji sos Djîles Boleû èt dji cwèréve dèl coleûr!

MERANCE

Vos l'avez dèdja dit!

DJILES

Et po-z-avu m'coleûr, im'faléve li signateure da l' échevin Valentin qu'est chal po tote li samin.ne. Come,on n'mi leyîve nin intrer pace qui dji n'aveûs nin m'carte d'identité, dji m'a fêt passé po l'ome da Lora Bèlmont qui dji n'kinohéve ni d'Ève ni d'Adam mins so quî dj'aveûs veyou 'n'ârtike so l'gazète. C'est tot simpe portant!

TURTOS

Ah! Tot s'esplique!

MERANCE

Rabresse mu djo vî stotchèt! Dji t'rik'nohe bin la!

LORA

Dji v'va rabressî ossi mi moncheû Boleû. Dj'ad'mireye les-omes di vosse trimpe qui fèt tot po-z-am'ni a çou qu'i volèt!

DJILES

Merci madame Bèlmont

CHRISTIAN

Galère!

LORA

Qui ça, Galère?

CHRISTIAN

Vos! C'est vosse nom!

LORA

Ah nèni! C'est fini, èt bin fini!

CHRISTIAN

Lora!

LORA

I n'a pu des Lora! Vos-estez r'wèrou des p'titès gazèles, mi dji sos r'wèrowe dès grands ènocints (èt èle sorteye. *I côurt après*)

CHRISTIAN

Mi p'tite Lora! Mi p'tite Lora da meune!

YVETE

Et vola co 'ne feye qui ratakèt ces deus la!

MERANCE

Ni v'fez nou mâ d'tiesse por zèls... C'est les mohons qui fèt l'pus d'arèdje qui fèt les meyeûs nids.

(*On ètind bouhî è cofe èt Valentin qui brêt*)

VALENTIN

Drovez-m'! Drovez-m' s'i-v'plèt!

LOUWISSE

Docteûr, c'est l'cofe qui djâse!

VALENTIN

Drovez-m', dji sèfoke!

YVETE

Et bin Louwisse, alez' droviet! (*Louwisse î va tronlant d'sogne. Ele droûve li cofe èt Valentin monte foû tot-z-estouêrdî*)

TURTOS sâf Mèrance

Valentin!

YVETE

Moncheû l'échevin! Dji n'vôreûs nin m'mèlker di çou qui n'mi r'garde nin mins dji tins a v'fer r'marker qui vos-estîz-st-è cofe!

VALENTIN

Awè, dji m'aveûs pierdou...

DJILES

Moncheû l'échevin, escusez-m' di v'dèrindjî dè timps d'vos condjîd mins dj'a mèzâhe di vosse signateûre. C'est po dèl coleûr...

VALENTIN

Dj'a-st-ètindou! Dinez-m' li papî a siner!

DJILES

Vol'la!

VALENTIN

Merci. Avez-v's on bic?

DJILES

ON bic? Oh nèni! On bic? qui est-ce qu'a-st-on bic? (*Et vola tot l'monde èvôye tot breyant...*)

TURTOS sâf Djîles èt Valentin

On bic! Wice n'a-t-i on bic? (*La d'sus, li profèsseûr inteure*)

DJILES

Dihez vos moncheû, vos n'ârîz nin on bic s'i-v'plêt?

LIBOTE

Mins sya; Vol'la!

DJILES

Merci co cint feyes moncheu. Moncheû...?

LIBOTE

Lîbote...Djôsêf Lîbote

VALENTIN

Lî, lî bote (*èt i tome flåwe dismêtant qui tot l'monde rinteûre avou on bic tot breyant: "Vola on bic" mins tot l'monde dimane stâmus dè veûye Valentin èt l'sin.ne passe à neûr. On ralome ossi vite èt on veut Lîbote èt Valentin qui s'sèrèt l'main.Christian rinteure pwertant Lora d'vins ses bresse*)

CHRISTIAN

Ci còp chal, dji l'a èt dj'èl wåde (*èl l'sin.ne ripasse à neûr.On ralome ossi vite èt c'est Rose qui rinteure avou s'tchèt*)

ROSE

Napoleon est vikant!(*Eco 'ne feye on neûr pwis on ralome so Djâques qui chève des gotes qu'estît so on platê*)

YVETE

Nos alans beûre nosse vère al 'santé di l'espace forme! Mins d'avant, vos m'alez promète qui vos-î r'vinrez turtos ca l'cis qui s'a leyî ravu 'ne feye a l'espace forme

TURTOS

Ni sét djamaye pu s'leyî ravu ôte pâ!!!